



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 26 settembre 2025 n.119

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

*Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n.186/2005;
Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.4 del 15 settembre 2025;
Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:*

**RATIFICA DELLA CONVENZIONE MULTILATERALE PER FACILITARE
L'ATTUAZIONE DELLA REGOLA DELL'ASSOGGETTAMENTO ALL'IMPOSTA
(STTR) DEL SECONDO PILASTRO**

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data alla Convenzione Multilaterale per facilitare l'attuazione della regola dell'assoggettamento all'imposta (STTR) del secondo pilastro (Allegato A), fatta a Parigi il 15 settembre 2023, a decorrere dall'entrata in vigore della Convenzione, in conformità a quanto disposto dall'articolo 11 della Convenzione medesima.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 26 settembre 2025/1725 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Denise Bronzetti – Italo Righi

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Andrea Belluzzi

MULTILATERAL CONVENTION TO
FACILITATE THE IMPLEMENTATION OF THE
PILLAR TWO SUBJECT TO TAX RULE

CONVENTION MULTILATÉRALE DESTINÉE À
FACILITER LA MISE EN ŒUVRE DE LA
RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT AU
TITRE DU PILIER DEUX

The Parties to this Convention,

Welcoming the OECD/G20 Inclusive Framework on Base Erosion and Profit Shifting Two-Pillar Solution to Address the Tax Challenges Arising from the Digitalisation of the Economy (hereinafter referred to as the “OECD/G20 Inclusive Framework Two-Pillar Solution”);

Noting that as part of the OECD/G20 Inclusive Framework Two-Pillar Solution a subject to tax rule was developed and is an integral part of achieving a consensus for developing countries;

Noting that as part of the OECD/G20 Inclusive Framework Two-Pillar Solution, members of the OECD/G20 Inclusive Framework have agreed to develop a multilateral instrument to facilitate the implementation of the subject to tax rule in certain existing agreements for the avoidance of double taxation on income and ensure swift, coordinated and consistent implementation of the subject to tax rule; and

Recognising that the subject to tax rule is implemented in existing agreements for the avoidance of double taxation on income as part of the implementation of the OECD/G20 Inclusive Framework Two-Pillar Solution and that the provisions in this Convention do not otherwise reflect the tax treaty policies of members of the OECD/G20 Inclusive Framework;

Have agreed as follows:

Les Parties à la présente Convention,

Se félicitant de la Solution reposant sur deux piliers pour résoudre les défis fiscaux soulevés par la numérisation de l'économie élaborée par le Cadre inclusif OCDE/G20 sur l'érosion de la base d'imposition et le transfert des bénéfices (ci-après dénommée « Solution reposant sur deux piliers du Cadre inclusif OCDE/G20 ») ;

Notant que dans le contexte de la Solution reposant sur deux piliers du Cadre inclusif OCDE/G20, une règle d'assujettissement à l'impôt a été élaborée et fait partie intégrante d'une solution faisant consensus pour les pays en développement ;

Notant que dans le contexte de la Solution reposant sur deux piliers du Cadre inclusif OCDE/G20, les membres du Cadre inclusif OCDE/G20 sont convenus d'élaborer un instrument multilatéral destiné à faciliter la mise en œuvre de la règle d'assujettissement à l'impôt dans certaines conventions existantes visant à éviter la double imposition des revenus et à assurer une mise en œuvre rapide, coordonnée et cohérente de la règle d'assujettissement à l'impôt ; et

Reconnaissant que la règle d'assujettissement à l'impôt est mise en œuvre dans des conventions existantes visant à éviter la double imposition des revenus, dans le cadre de la mise en œuvre de la Solution reposant sur deux piliers du Cadre inclusif OCDE/G20, et que pour le reste, les dispositions contenues dans la présente Convention ne reflètent pas les politiques en matière de conventions fiscales menées par les juridictions membres du Cadre inclusif ;

Convienent de ce qui suit :

PART I.

SCOPE AND INTERPRETATION OF TERMS

Article 1 – Scope of the Convention

This Convention applies to and amends all Covered Tax Agreements as defined in subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms).

Article 2 – Interpretation of Terms

1. For the purpose of this Convention, the following definitions apply:
 - a) The term “Covered Tax Agreement” means an agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income (whether or not other taxes are also covered):
 - (i) that is in force between two:
 - A) Parties; and/or
 - B) jurisdictions or territories which are parties to an agreement described above and for whose international relations a Party is responsible; and
 - (ii) with respect to which each such Party has made a notification to the Depositary listing the agreement as well as any amending or accompanying instruments thereto (identified by title, names of the parties, date of signature, and, if applicable at the time of the notification, date of entry into force) as an agreement which it wishes to be covered by this Convention.
 - b) The term “Party” means a State for which this Convention is in force pursuant to Article 11 (Entry into Force).
 - c) The term “Contracting Jurisdiction” means a party to a Covered Tax Agreement.
 - d) The term “Signatory” means a State which has signed this Convention but for which the Convention is not yet in force.
2. As regards the application of this Convention at any time by a Party, any term not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the relevant Covered Tax Agreement.

PARTIE I.

CHAMP D'APPLICATION ET INTERPRÉTATION DES TERMES

Article 1 – Champ d'application de la Convention

La présente Convention s'applique à toutes les Conventions fiscales couvertes telles que définies à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes) et les modifie.

Article 2 – Interprétation des termes

1. Aux fins de la présente Convention, les définitions suivantes s'appliquent :
 - a) L'expression « Convention fiscale couverte » désigne un accord conclu en vue d'éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu (que cet accord porte ou non sur d'autres impôts) :
 - (i) qui est en vigueur entre deux :
 - A) Parties ; et/ou
 - B) juridictions ou territoires, ayant conclu un accord susmentionné et dont les relations internationales relèvent de la responsabilité d'une Partie ; et
 - (ii) pour lequel chacune de ces Parties a formulé une notification au Dépositaire indiquant cet accord ainsi que tous les instruments le modifiant ou l'accompagnant (identifiés par leur titre, les noms des parties, la date de signature et, si applicable au moment de la notification, la date d'entrée en vigueur) comme un accord qu'elle souhaite voir visé par la présente Convention.
 - b) Le terme « Partie » désigne un État pour lequel la présente Convention est en vigueur en vertu de l'article 11 (Entrée en vigueur).
 - c) L'expression « Juridiction contractante » désigne une Partie à une Convention fiscale couverte.
 - d) Le terme « Signataire » désigne un État qui a signé la présente Convention, mais pour lequel la Convention n'est pas encore en vigueur.
2. Pour l'application de la présente Convention à un moment donné par une Partie, tout terme ou expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue à ce moment la Convention fiscale couverte concernée.

PART II.

INCLUSION OF ANNEXES IN COVERED TAX AGREEMENTS

Article 3 – Inclusion of Annex I (The subject to tax rule) in a Covered Tax Agreement

Annex I (The subject to tax rule) shall be included in all Covered Tax Agreements and shall form an integral part thereof.

Article 4 – Inclusion of Annex II (Additions to the subject to tax rule: Taxes computed on an alternative basis) in a Covered Tax Agreement

1. A Party shall notify the Depositary of whether it applies a tax calculated other than on a net income basis that is covered under subparagraph b) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”) and if so, the name of the tax and legal references.
2. Where one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 1, Annex II (Additions to the subject to tax rule: Taxes computed on an alternative basis) shall be included in that Covered Tax Agreement and shall form an integral part thereof.

Article 5 – Inclusion of Annex III (Additions to the subject to tax rule: Taxes imposed at the point of distribution) in a Covered Tax Agreement

1. A Party shall notify the Depositary of whether it does not impose corporate income tax on items of covered income when that income is earned, but instead imposes tax at the point of profit distribution and if so, the name of the tax and legal references.
2. Where one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 1, Annex III (Additions to the subject to tax rule: Taxes imposed at the point of distribution) shall be included in that Covered Tax Agreement and shall form an integral part thereof.

Article 6 – Inclusion of Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) in a Covered Tax Agreement

1. A Party may choose to include the definition of the term “recognised pension fund” in Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) for the purposes of applying subparagraph c) of paragraph 8 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Exclusions).
2. Each Party that chooses to include the definition of the term “recognised pension fund” in Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) shall notify the Depositary of its choice. Such notification shall also include the list of its Covered Tax Agreements in which that Party chooses to include such a definition.

PARTIE II.

INCLUSION D'ANNEXES DANS LES CONVENTIONS FISCALES COUVERTES

Article 3 – Inclusion de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) dans une Convention fiscale couverte

L'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) est incluse dans toutes les Conventions fiscales couvertes et en fait partie intégrante.

Article 4 – Inclusion de l'annexe II (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts calculés sur une base différente) dans une Convention fiscale couverte

1. Une Partie notifie au Dépositaire si elle applique un impôt calculé sur une base différente de celle du revenu net qui est visé par l'alinéa b) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition ») et, si tel est le cas, lui notifie le nom de l'impôt et les références juridiques.

2. Lorsqu'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 1, l'annexe II (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts calculés sur une base différente) est incluse dans cette Convention fiscale couverte et en fait partie intégrante.

Article 5 – Inclusion de l'annexe III (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices) dans une Convention fiscale couverte

1. Une Partie notifie au Dépositaire si elle applique l'impôt sur le revenu des sociétés sur des éléments du revenu visé non pas au moment où ce revenu est réalisé, mais lors de la distribution des bénéfices et, si tel est le cas, lui notifie le nom de l'impôt et les références juridiques.

2. Lorsqu'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 1, l'annexe III (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices) est incluse dans cette Convention fiscale couverte et en fait partie intégrante.

Article 6 – Inclusion de l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) dans une Convention fiscale couverte

1. Une Partie peut choisir d'inclure la définition de l'expression « fonds de pension reconnu » dans l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) aux fins d'appliquer l'alinéa c) du paragraphe 8 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Exclusions »).

2. Chaque Partie qui choisit d'inclure la définition de l'expression « fonds de pension reconnu » dans l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) notifie son choix au Dépositaire. Cette notification comporte la liste de ses Conventions fiscales couvertes dans lesquelles une Partie choisit d'inclure cette définition.

3. Where one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 2, Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) shall be included in that Covered Tax Agreement and shall form an integral part thereof.

Article 7 – Inclusion of Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) in a Covered Tax Agreement

1. A Party may choose to include Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) in its Covered Tax Agreements. This choice shall apply to all of that Party's Covered Tax Agreements.

2. Each Party that chooses to include Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) in its Covered Tax Agreements shall notify the Depositary of its choice.

3. Where one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 2, Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) shall be included in that Covered Tax Agreement and shall form an integral part thereof.

3. Lorsqu'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 2, l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) est incluse dans cette Convention fiscale couverte et en fait partie intégrante.

Article 7 – Inclusion de l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») dans une Convention fiscale couverte

1. Une Partie peut choisir d'inclure l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») dans ses Conventions fiscales couvertes. Ce choix s'applique à toutes les Conventions fiscales couvertes de cette Partie.

2. Chaque Partie qui choisit d'inclure l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») dans ses Conventions fiscales couvertes notifie son choix au Dépositaire.

3. Lorsqu'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 2, l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») est incluse dans cette Convention fiscale couverte et en fait partie intégrante.

PART III.

FINAL PROVISIONS

Article 8 – Signature and Ratification, Acceptance or Approval

1. As of 2 October 2023, this Convention shall be open for signature by all States.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval.

Article 9 – Reservations

No reservations may be made to this Convention.

Article 10 – Notifications

1. Notifications pursuant to the following provisions shall be made at the time of signature or when depositing the instrument of ratification, acceptance or approval:
 - a) subdivision ii) of subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms);
 - b) paragraph 1 of Article 4 (Inclusion of Annex II (Additions to the subject to tax rule: Taxes computed on an alternative basis) in a Covered Tax Agreement);
 - c) paragraph 1 of Article 5 (Inclusion of Annex III (Additions to the subject to tax rule: Taxes imposed at the point of distribution) in a Covered Tax Agreement);
 - d) paragraph 2 of Article 6 (Inclusion of Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) in a Covered Tax Agreement);
 - e) paragraph 2 of Article 7 (Inclusion of Annex V (Additions to the subject to tax rule: Circuit-breaker provision) in a Covered Tax Agreement); and
 - f) paragraph 6 of Article 12 (Entry into effect).
2. Notifications in respect of Covered Tax Agreements entered into by or on behalf of a jurisdiction or territory for whose international relations a Party is responsible shall be made by the responsible Party. The notifications of that Party, or made by that Party in respect of Covered Tax Agreements entered into by or on behalf of a jurisdiction or territory for whose international relations that Party is responsible, can be different.
3. If notifications are made at the time of signature, they shall be confirmed upon deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval, unless the document containing the notifications explicitly specifies that it is to be considered definitive.

PARTIE III.

DISPOSITIONS FINALES

Article 8 – Signature et ratification, acceptation ou approbation

1. Au 2 octobre 2023, la présente Convention est ouverte à la signature de tous les États.
2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation.

Article 9 – Réserves

Aucune réserve n'est admise à l'égard de la présente Convention.

Article 10 – Notifications

1. Les notifications formulées conformément aux dispositions suivantes doivent être émises au moment de la signature de la Convention ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation :
 - a) le sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes) ;
 - b) le paragraphe 1 de l'article 4 (Inclusion de l'annexe II (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts calculés sur une base différente) dans une Convention fiscale couverte) ;
 - c) le paragraphe 1 de l'article 5 (Inclusion de l'annexe III (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices) dans une Convention fiscale couverte) ;
 - d) le paragraphe 2 de l'article 6 (Inclusion de l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) dans une Convention fiscale couverte) ;
 - e) le paragraphe 2 de l'article 7 (Inclusion de l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») dans une Convention fiscale couverte) ; et
 - f) le paragraphe 6 de l'article 12 (Prise d'effet).
2. Les notifications des Conventions fiscales couvertes conclues par ou pour le compte d'une juridiction ou d'un territoire dont les relations internationales relèvent de la responsabilité d'une Partie sont formulées par ladite Partie. Les notifications de cette Partie, ou celles faites à l'égard des Conventions fiscales couvertes conclues par ou pour le compte d'une juridiction ou d'un territoire dont les relations internationales relèvent de la responsabilité de ladite Partie peuvent différer.
3. Si des notifications sont formulées au moment de la signature, elles doivent être confirmées lors du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, à moins que le document qui énonce les notifications n'indique expressément qu'il doit être considéré comme définitif.

4. If notifications are not made at the time of signature, a provisional list of expected notifications shall be provided at that time.

5. A Party may extend at any time the list of agreements notified under subdivision ii) of subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms) by means of a notification addressed to the Depositary. The Party shall specify in this notification whether any additional notifications may be required under subparagraphs b) through d) of paragraph 1 to reflect the inclusion of the additional agreements. In addition, if the extension results for the first time in the inclusion of a tax agreement entered into by or on behalf of a jurisdiction or territory for whose international relations a Party is responsible, the Party shall specify any notifications applicable to Covered Tax Agreements entered into by or on behalf of that jurisdiction or territory. On the date on which the added agreement(s) notified under subdivision ii) of subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms) become Covered Tax Agreements, the provisions of paragraph 4 of Article 12 (Entry into Effect) shall govern the date on which this Convention shall have effect.

6. The competent authorities of Contracting Jurisdictions to a Covered Tax Agreement shall notify each other in writing of any provisions in the Covered Tax agreement described in:

- a) paragraph 1 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Taxing right in source Jurisdiction where covered income taxed at below minimum rate);
- b) subparagraph a) of paragraph 4 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Covered income);
- c) subparagraph c) of paragraph 4 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Covered income);
- d) subparagraph b) of paragraph 6 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Preferential adjustment);
- e) subparagraph b) of paragraph 13 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Application to permanent establishment in source Jurisdiction); and
- f) paragraph 15 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Elimination of double taxation).

7. The competent authority of a Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement shall notify the competent authority of the other Contracting Jurisdiction in writing where the first-mentioned Contracting Jurisdiction satisfies the condition within clause B) of subdivision (ii) of subparagraph a) of paragraph 12 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Materiality threshold).

Article 11 – Entry into Force

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three calendar months beginning on the date of deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval.

4. Si aucune notification n'est formulée au moment de la signature, une liste provisoire de notifications prévues doit être remise à ce moment.

5. Une Partie peut à tout moment compléter la liste de ses conventions notifiées prévue au sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes) en formulant une notification à cet effet au Dépositaire. La Partie doit également préciser dans cette notification si des notifications complémentaires peuvent être requises en vertu des alinéas b) à d) du paragraphe 1 pour tenir compte de l'ajout de nouvelles conventions. En outre, si l'ajout a pour effet pour la première fois d'inclure une convention fiscale conclue par ou pour le compte d'une juridiction ou d'un territoire dont les relations internationales relèvent de la responsabilité de la Partie, la Partie doit indiquer les notifications applicables aux Conventions fiscales couvertes conclues par ou pour le compte de la juridiction ou du territoire. À compter de la date à laquelle la ou les conventions ajoutées deviennent des Conventions fiscales couvertes en vertu du sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes), les dispositions du paragraphe 4 de l'article 12 (Prise d'effet) s'appliquent pour déterminer la date à laquelle cette Convention prend effet.

6. Les autorités compétentes des Juridictions contractantes ayant conclu une Convention fiscale couverte s'informent mutuellement par écrit de toute disposition de la Convention fiscale couverte décrite :

- a) au paragraphe 1 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Droit d'imposition dans la juridiction de la source lorsque le taux d'imposition du revenu visé est inférieur au taux minimum ») ;
- b) à l'alinéa a) du paragraphe 4 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Revenu visé ») ;
- c) à l'alinéa c) du paragraphe 4 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Revenu visé ») ;
- d) à l'alinéa b) du paragraphe 6 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Ajustement préférentiel ») ;
- e) à l'alinéa b) du paragraphe 13 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Application à un établissement stable dans la juridiction de la source ») ; et
- f) au paragraphe 15 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Élimination de la double imposition »).

7. L'autorité compétente d'une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte informe par écrit l'autorité compétente de l'autre Juridiction contractante si la première Juridiction contractante remplit les conditions énoncées au point B) du sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 12 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Seuil d'importance »).

Article 11 – Entrée en vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois calendaires à compter de la date du dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. For each Signatory ratifying, accepting, or approving this Convention after the deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three calendar months beginning on the date of the deposit by such Signatory of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 12 – Entry into Effect

1. Subject to the other paragraphs in this Article, the provisions of this Convention shall have effect with respect to a Covered Tax Agreement on or after the latest of the dates on which this Convention enters into force for each of the Contracting Jurisdictions to the Covered Tax Agreement.

2. The provisions in Annex I (The subject to tax rule) shall have effect in each Contracting Jurisdiction with respect to a Covered Tax Agreement for taxes levied in accordance with the provisions in Annex I (The subject to tax rule) by a Contracting Jurisdiction, on or after the first day of a fiscal year beginning on or after the expiration of a period of six calendar months from the latest of the dates on which this Convention enters into force for each of the Contracting Jurisdictions to the Covered Tax Agreement.

3. The provisions in Annex II (Additions to the subject to tax rule: Taxes on an alternative basis), Annex III (Additions to the subject to tax rule: Taxes imposed at the point of distribution), Annex IV (Additions to the subject to tax rule: Recognised pension fund) and Annex V (Additions to the Subject to tax rule: Circuit-breaker provision) shall have effect with respect to a Covered Tax Agreement on the date on which the provisions in Annex I (The subject to tax rule) have effect with respect to that Covered Tax Agreement.

4. For a new Covered Tax Agreement resulting from an extension pursuant to paragraph 5 of Article 10 (Notifications) of the list of agreements notified under subdivision ii) of subparagraph a) of paragraph 1 of Article 2 (Interpretation of Terms), the provisions of this Convention shall have effect in each Contracting Jurisdiction on the first day of a fiscal year beginning on or after the expiration of a period of six calendar months from the date of the communication by the Depositary of the notification of the extension of the list of agreements.

5. A Party may choose to replace:

- a) the references in paragraph 2 to “the latest of the dates on which this Convention enters into force for each of the Contracting Jurisdictions to the Covered Tax Agreement”; and
- b) the references in paragraph 4 to “the date of the communication by the Depositary of the notification of the extension of the list of agreements”;

2. Pour chaque Signataire qui ratifie, accepte ou approuve la présente Convention après le dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, la Convention entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois calendaires à compter de la date de dépôt par ce Signataire de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 12 – Prise d'effet

1. Sous réserve des autres paragraphes de cet article, les dispositions de la présente Convention prennent effet à l'égard d'une Convention fiscale couverte à compter de la dernière des dates à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour chacune des Juridictions contractantes ayant conclu cette Convention fiscale couverte.

2. Les dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) prennent effet dans chacune des Juridictions contractantes à l'égard d'une Convention fiscale couverte pour les impôts prélevés conformément aux dispositions de l'annexe I par une Juridiction contractante à compter du premier jour de l'année fiscale qui commence à l'expiration ou après l'expiration d'une période de six mois calendaires à compter de la dernière des dates à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour chacune des Juridictions contractantes ayant conclu la Convention fiscale couverte.

3. Les dispositions de l'annexe II (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts calculés sur une base différente), de l'annexe III (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices), de l'annexe IV (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Définition d'un fonds de pension reconnu) et de l'annexe V (Ajouts à la règle d'assujettissement à l'impôt : Le « coupe-circuit ») prennent effet à l'égard d'une Convention fiscale couverte à la date à laquelle les dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) prennent effet à l'égard de cette Convention fiscale couverte.

4. Pour une Convention fiscale couverte ajoutée conformément au paragraphe 5 de l'article 10 (Notifications) à la liste de conventions notifiées en vertu du sous-alinéa ii) de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 (Interprétation des termes), les dispositions de la présente Convention prennent effet dans chacune des Juridictions contractantes le premier jour de l'année fiscale qui commence à l'expiration ou après l'expiration d'une période de six mois calendaires après la date de communication par le Dépositaire de la notification de l'ajout à la liste des conventions.

5. Une Partie peut choisir de remplacer :

- a) les références, figurant au paragraphe 2, à « la dernière des dates à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour chacune des Juridictions contractantes ayant conclu la Convention fiscale couverte » ; et
- b) les références, figurant au paragraphe 4, à « la date de communication par le Dépositaire de la notification de l'ajout à la liste des conventions » ;

with references to “30 days after the date of receipt by the Depositary of the latest notification by each Contracting Jurisdiction making the notification in paragraph 6 of Article 12 (Entry into Effect) that it has completed its internal procedures for the entry into effect of the relevant provisions of this Convention with respect to that Covered Tax Agreement”.

6. Each Party that chooses to apply paragraph 5 to its Covered Tax Agreement shall notify the Depositary of its choice. Such notification shall cover all of its Covered Tax Agreements.

7. Where at least one Contracting Jurisdiction to a Covered Tax Agreement has made a notification under paragraph 6, paragraph 5 shall apply to that Covered Tax Agreement for both Contracting Jurisdictions.

8. A Party choosing to apply paragraph 5 shall notify the confirmation of the completion of its internal procedures with respect to a Covered Tax Agreement simultaneously to the Depositary and the other Contracting Jurisdiction.

Article 13 – Depositary

1. The Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development shall be the Depositary of this Convention.

2. The Depositary shall notify the Parties and Signatories within one calendar month of:

- a) any signature pursuant to Article 8 (Signature and Ratification, Acceptance or Approval);
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval pursuant to Article 8 (Signature and Ratification, Acceptance or Approval);
- c) any notification pursuant to paragraphs 1 to 5 of Article 10 (Notifications); and
- d) any other communication related to this Convention.

3. The Depositary shall maintain publicly available lists of:

- a) Covered Tax Agreements; and
- b) notifications made by the Parties pursuant to paragraphs 1 to 5 of Article 10 (Notifications).

Article 14 – Authentic Texts and Translation into Other Languages

1. The original texts of this Convention, which are equally authentic in English and French, shall be deposited with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development.

2. For purposes of including Annexes I to V in their Covered Tax Agreements, Contracting Jurisdictions to a Covered Tax Agreement may translate and authenticate Annexes I to V into languages other than English and French.

par des références à : « 30 jours après la date de réception par le Dépositaire de la dernière des notifications par chacune des Juridictions contractantes qui ont formulé la notification prévue au paragraphe 6 de l'article 12 (Prise d'effet), indiquant l'accomplissement des procédures internes relatives à la prise d'effet des dispositions pertinentes de la présente Convention aux fins de cette Convention fiscale couverte ».

6. Chaque Partie qui choisit d'appliquer le paragraphe 5 à sa Convention fiscale couverte notifie son choix au Dépositaire. Cette notification couvre toutes ses Conventions fiscales couvertes.

7. Lorsqu'au moins une Juridiction contractante ayant conclu une Convention fiscale couverte a formulé une notification visée au paragraphe 6, le paragraphe 5 s'applique à cette Convention fiscale couverte pour les deux Juridictions contractantes.

8. Une Partie qui choisit d'appliquer le paragraphe 5 notifie la confirmation de l'accomplissement de ses procédures internes à l'égard d'une Convention fiscale couverte simultanément au Dépositaire et à l'autre Juridiction contractante.

Article 13 – Dépositaire

1. Le Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques est le Dépositaire de la présente Convention.

2. Le Dépositaire notifie aux Parties et aux Signataires dans un délai d'un mois calendaire :

- a) toute signature conformément à l'article 8 (Signature et ratification, acceptation ou approbation) ;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation conformément à l'article 8 (Signature et ratification, acceptation ou approbation) ;
- c) toute notification conformément aux paragraphes 1 à 5 de l'article 10 (Notifications) ; et
- d) toute autre communication relative à la présente Convention.

3. Le Dépositaire tient à jour des listes accessibles au public :

- a) des Conventions fiscales couvertes ; et
- b) des notifications formulées par les Parties aux paragraphes 1 à 5 de l'article 10 (Notifications).

Article 14 – Textes faisant foi et autres versions linguistiques

1. Les textes anglais et français de la présente Convention, faisant également foi, seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

2. Aux fins d'inclure les annexes I à V dans leurs Conventions fiscales couvertes, les Juridictions contractantes d'une Convention fiscale couverte peuvent préparer et authentifier les annexes I à V dans d'autres versions linguistiques.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Paris, the 15th day of September 2023, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Organisation for Economic Co-operation and Development.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le 15^e jour de septembre 2023, en anglais et français, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé aux archives de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

ANNEX I.

THE SUBJECT TO TAX RULE

Article 1 – The subject to tax rule

Taxing right in source Jurisdiction where covered income taxed at below minimum rate

1. Where in accordance with provisions of this agreement that:
 - a) provide that profits of an enterprise of a contracting jurisdiction shall be taxable only in that jurisdiction unless the enterprise carries on business in the other contracting jurisdiction through a permanent establishment situated therein;
 - b) provide that interest or royalties arising in a contracting jurisdiction shall be taxable only in the other contracting jurisdiction, or that limit the rate at which such interest or royalties, or at which any income paid in consideration for the provision of services, may be taxed in the first-mentioned jurisdiction; and
 - c) provide that items of income of a resident of a contracting jurisdiction that are not classified in this agreement as income having a specific character shall be taxable only in that jurisdiction, or that limits the rate at which such items of income may be taxed in the other contracting jurisdiction;

the tax that may be charged in a contracting jurisdiction on an item of covered income arising in that jurisdiction is limited, that income may, notwithstanding those provisions, be taxed in that jurisdiction if it is subject to a tax rate below 9% in the contracting jurisdiction of which the person deriving that income is a resident.

Source Jurisdiction taxing right limited to a specified rate

2. However, the tax charged in accordance with paragraph 1 in the contracting jurisdiction in which the item of covered income arises shall not exceed the specified rate multiplied by the gross amount of the covered income. For the purposes of this Article, and subject to the second sentence of paragraph 3, the specified rate is equal to the difference between 9% and the tax rate determined in accordance with paragraph 5, on that item of covered income in the contracting jurisdiction of which the person deriving that income is a resident.

Interaction with other Articles

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply where the gross amount of the item of covered income may be taxed, in accordance with any other provision of this agreement, in the contracting jurisdiction in which it arises at a rate equal to or greater than the specified rate, as determined in accordance with paragraph 2. Where, in accordance with any other provision of this agreement, the gross amount of the item of covered income may be taxed in the contracting jurisdiction in which it arises at a rate that is lower than the specified rate, as determined in accordance with paragraph 2, that other provision shall continue to apply and the specified rate shall be reduced by deducting such lower rate.

ANNEXE I.

LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT

Article 1 – La règle d'assujettissement à l'impôt

Droit d'imposition dans la juridiction de la source lorsque le taux d'imposition du revenu visé est inférieur au taux minimum

1. Lorsque conformément aux dispositions de cet accord qui :
 - a) prévoient que les bénéfices d'une entreprise d'une juridiction contractante ne sont imposables que dans cette juridiction, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre juridiction contractante par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé ;
 - b) prévoient que les intérêts ou redevances provenant d'une juridiction contractante ne sont imposables que dans l'autre juridiction contractante, ou limitent le taux auquel ces intérêts ou redevances, ou tout revenu versé en contrepartie de la fourniture de services, peuvent être imposés dans la première juridiction ; et
 - c) prévoient que les éléments de revenu d'un résident d'une juridiction contractante qui ne sont pas considérés dans cet accord comme un revenu présentant des caractéristiques particulières ne sont imposables que dans cette juridiction, ou limitent le taux auquel ces éléments de revenu peuvent être imposés dans l'autre juridiction contractante ;

l'impôt qui peut être établi dans une juridiction contractante sur un élément de revenu visé provenant de cette juridiction est limité, ce revenu peut, nonobstant ces dispositions, être imposé dans cette juridiction s'il est soumis à un taux d'imposition inférieur à 9 pour cent dans la juridiction contractante dont la personne percevant ce revenu est un résident.

Droit d'imposition de la juridiction de la source limité à un taux défini

2. Toutefois, l'impôt établi conformément au paragraphe 1 dans la juridiction contractante d'où provient l'élément de revenu visé ne peut excéder le taux défini multiplié par le montant brut du revenu visé. Aux fins du présent article, et sous réserve de la deuxième phrase du paragraphe 3, le taux défini correspond à la différence entre 9 pour cent et le taux d'imposition déterminé conformément au paragraphe 5 applicable à cet élément de revenu visé dans la juridiction contractante dont la personne qui tire ce revenu est un résident.

Interaction avec d'autres articles

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque, conformément à toute autre disposition de cet accord, le montant brut de l'élément de revenu visé est imposable dans la juridiction contractante d'où il provient à un taux égal ou supérieur au taux défini, déterminé conformément au paragraphe 2. Lorsque, conformément à une autre disposition de cet accord, le montant brut de l'élément de revenu visé est imposable dans la juridiction contractante d'où il provient à un taux inférieur au taux défini, établi conformément au paragraphe 2, cette autre disposition continue de s'appliquer et le taux défini est minoré en déduisant ce taux inférieur.

Covered income

4. For the purposes of this Article:
- a) The term “covered income” means:
 - (i) interest, as defined in provisions of this agreement that provide that interest arising in a contracting jurisdiction shall be taxable only in the other contracting jurisdiction or in provisions that limit the rate at which such interest may be taxed by the first-mentioned jurisdiction (but omitting the words “as used in this Article” if they are in those provisions);
 - (ii) royalties, as defined in provisions of this agreement that provide that royalties arising in a contracting jurisdiction shall be taxable only in the other contracting jurisdiction or in provisions that limit the rate at which such royalties may be taxed by the first-mentioned jurisdiction (but omitting the words “as used in this Article” if they are in those provisions);
 - (iii) payments made in consideration for the use of, or the right to use, distribution rights in respect of a product or service;
 - (iv) insurance and reinsurance premiums;
 - (v) fees to provide a financial guarantee, or other financing fees;
 - (vi) rent or any other payment for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment; or
 - (vii) any income received in consideration for the provision of services.
 - b) Notwithstanding the provisions of subparagraph a), the term “covered income” does not include:
 - (i) rent or any other payment for the use of, or the right to use, a ship to be used for the transportation of passengers or cargo in international traffic on a bare boat charter basis; or
 - (ii) items of income derived by a person whose tax liability in respect of that income, under the laws of a contracting jurisdiction, is determined by reference to the tonnage of a ship.
 - c) Provisions of this agreement described in paragraph 1 that describe conditions under which an item of covered income is deemed to arise in a contracting jurisdiction shall apply to determine whether that item of covered income is deemed to arise in that contracting jurisdiction pursuant to this Article.
 - d) In the absence of provisions described in subparagraph c), an item of covered income shall be deemed to arise in a contracting jurisdiction when the payer is a resident of that jurisdiction. Where, however, the person paying the item of covered income, whether he is a resident of a contracting jurisdiction or not, has in a contracting jurisdiction a permanent establishment in connection with which the liability to pay the item of covered income was incurred, and such item of covered income is borne by such permanent establishment, then such item of covered income shall be deemed to arise in the jurisdiction in which the permanent establishment is situated.

Revenu visé

4. Aux fins du présent article :

a) L'expression « revenu visé » désigne :

- (i) les intérêts, tels que définis par les dispositions de cet accord qui prévoient que les intérêts provenant d'une juridiction contractante ne sont imposables que dans l'autre juridiction contractante ou dans les dispositions qui limitent le taux auquel ces intérêts peuvent être imposés par la première juridiction (mais en omettant les termes « employé dans le présent article » s'ils figurent dans ces dispositions) ;
- (ii) les redevances, telles que définies par les dispositions de cet accord qui prévoient que les redevances provenant d'une juridiction contractante ne sont imposables que dans l'autre juridiction contractante ou dans les dispositions qui limitent le taux auquel ces redevances peuvent être imposées par la première juridiction (mais en omettant les termes « employé dans le présent article » s'ils figurent dans ces dispositions) ;
- (iii) des paiements effectués en contrepartie de l'usage ou de la concession de l'usage de droits de distribution au titre d'un produit ou d'un service ;
- (iv) des primes d'assurance ou de réassurance ;
- (v) des commissions au titre de l'octroi d'une garantie financière, ou d'autres commissions financières ;
- (vi) un loyer ou tout autre paiement pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ; ou
- (vii) tout revenu perçu en contrepartie de la fourniture de services.

b) Nonobstant les dispositions de l'alinéa a), l'expression « revenu visé » n'inclut pas :

- (i) le loyer ou tout autre paiement en contrepartie de l'usage ou de la concession de l'usage d'un navire servant au transport de passagers ou de marchandises en trafic international dans le cadre d'un contrat de location coque nue ; ou
- (ii) les éléments de revenu tirés par une personne dont la charge fiscale, au titre de ce revenu, est déterminée, en vertu de la législation d'une juridiction contractante, en référence au tonnage d'un navire.

c) Les dispositions de cet accord décrites au paragraphe 1 qui précisent les conditions dans lesquelles un élément de revenu visé est considéré comme provenant d'une juridiction contractante s'appliquent pour déterminer si cet élément de revenu visé est comme provenant de cette juridiction contractante conformément à cet article.

d) En l'absence de dispositions décrites à l'alinéa c), un élément de revenu visé est considéré comme provenant d'une juridiction contractante dont le payeur est un résident. Toutefois, lorsque le payeur de l'élément de revenu visé, qu'il soit ou non un résident d'une juridiction contractante, a, dans une juridiction contractante, un établissement stable pour lequel l'obligation de payer l'élément de revenu visé a été contractée et qui supporte la charge de cet élément de revenu, ledit élément de revenu est considéré comme provenant de la juridiction où l'établissement stable est situé.

Meaning of “tax rate”

5. For the purposes of this Article:
- a) the tax rate on an item of covered income in the contracting jurisdiction of which the person deriving that income is a resident is the statutory rate of tax applicable in that jurisdiction on such income; however, where that person benefits from a preferential adjustment in respect of such income in that jurisdiction, the tax rate shall be determined after taking into account the effect of that preferential adjustment;
 - b) the taxes to be taken into account for the purposes of the tax rate determination are the taxes covered under this agreement and any tax on net income (“relevant taxes”); and
 - c) the competent authorities of the contracting jurisdictions shall, so far as it is relevant for the application of this Article, notify each other in writing of:
 - (i) the statutory rate (or any changes to those rates) applicable to residents of that contracting jurisdiction with respect to items of covered income; and
 - (ii) the provisions of their taxation law (or any changes to those provisions) that apply to items of covered income of residents of that contracting jurisdiction and may result in a preferential adjustment.

Preferential adjustment

6. a) For the purposes of this Article, a preferential adjustment in respect of an item of covered income means a permanent reduction in the amount of the covered income subject to tax, or the tax payable on that income, in the contracting jurisdiction of which the person deriving the covered income is a resident, in the form of:
- (i) a full or partial exemption or exclusion from income;
 - (ii) a deduction from the tax base that is computed on the basis of the amount of income and without regard to any corresponding payment or obligation to make a payment; or
 - (iii) a tax credit, excluding a credit for foreign taxes paid on the income, that is computed on the basis of the amount of income or tax on such income;
- that is directly linked to the item of covered income or that arises under a regime that provides a tax preference for income from geographically mobile activities.

Signification de taux d'imposition

5. Aux fins du présent article :

- a) le taux d'imposition applicable à un élément de revenu visé dans la juridiction contractante dont la personne qui tire ce revenu est un résident est le taux nominal d'imposition applicable dans cette juridiction à ce revenu ; toutefois, lorsque cette personne bénéficie d'un ajustement préférentiel au titre de ce revenu dans cette juridiction, le taux d'imposition est déterminé après avoir pris en compte l'incidence de cet ajustement préférentiel ;
- b) les impôts à prendre en compte aux fins du calcul du taux d'imposition sont ceux visés par cet accord ainsi que tout impôt sur le revenu net (« impôts concernés ») ; et
- c) les autorités compétentes des juridictions contractantes, dans la mesure où cela est nécessaire pour l'application du présent article, se communiquent par écrit les éléments suivants :
 - (i) le taux nominal (ou toute modification de ce taux) applicable aux résidents de la juridiction contractante concernant les éléments de revenu visés ; et
 - (ii) les dispositions de leur législation fiscale (ou toute modification de ces dispositions) qui s'appliquent aux éléments de revenu visés des résidents de cette juridiction contractante et qui peuvent donner lieu à un ajustement préférentiel.

Ajustement préférentiel

6. a) Aux fins du présent article, un ajustement préférentiel concernant un élément de revenu visé désigne une réduction permanente du montant du revenu visé assujéti à l'impôt, ou de l'impôt dû au titre de ce revenu, dans la juridiction contractante dont la personne qui tire ce revenu est un résident, sous forme :

- (i) d'une exemption ou d'une exclusion partielle ou totale du revenu ;
- (ii) d'une déduction de la base d'imposition qui est calculée sur la base du montant du revenu, sans tenir compte d'un éventuel paiement correspondant ou d'une éventuelle obligation de paiement correspondant ; ou
- (iii) d'un crédit d'impôt, hormis un crédit pour les impôts étrangers acquittés sur le revenu, qui est calculé sur la base du montant du revenu ou de l'impôt sur ce revenu ;

qui est directement liée à l'élément de revenu visé ou qui s'applique en vertu d'un régime qui prévoit un avantage fiscal en faveur d'un revenu tiré d'activités géographiquement mobiles.

- b) For the purposes of this paragraph:
 - (i) no account shall be taken of any obligation to:
 - A) exempt from tax income derived by a resident of that contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction in accordance with the provisions of this agreement that require a contracting jurisdiction to exempt from tax income derived by a resident of a contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction in accordance with the provisions of this agreement; or
 - B) provide a deduction or credit in respect of tax paid with respect to income derived by a resident of that contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction according to the provisions of this agreement; and
 - (ii) the term “permanent reduction” means a reduction that is not expected to reverse over time. However, a permanent reduction shall also be deemed to arise where the person deriving an item of covered income has control over the point at which that income is recognised for tax purposes in the contracting jurisdiction of which that person is a resident and that income is not recognised for tax purposes in that jurisdiction within three years following the end of the fiscal year in which that income arises.

Covered income attributable to permanent establishment in third jurisdiction

7. Where:
- a) for the purposes of paragraph 1 the tax rate applicable to an item of covered income arising in a contracting jurisdiction and derived by an enterprise of the other contracting jurisdiction is below 9%; and
 - b) that item of covered income is treated as attributable to a permanent establishment of the enterprise situated in a third jurisdiction by both the last-mentioned contracting jurisdiction and the third jurisdiction;

the tax rate referred to in paragraph 5 shall be determined by reference to the statutory rate, and the effect of any preferential adjustment, applicable in that third jurisdiction to the item of covered income attributable to that permanent establishment (as if the references in subparagraph a) of paragraph 5 and paragraph 6 to the person deriving the income and its jurisdiction of residence were, respectively, to the permanent establishment and the jurisdiction in which it is situated), if that rate after any preferential adjustment is higher than the applicable tax rate in the last-mentioned contracting jurisdiction.

- b) Aux fins du présent paragraphe :
- (i) il n'est pas tenu compte de toute obligation :
 - A) d'exonérer d'impôt le revenu tiré par un résident de cette juridiction contractante qui pourrait être imposé dans l'autre juridiction contractante en vertu des dispositions de cet accord qui obligent une juridiction contractante à exonérer d'impôt le revenu tiré par un résident d'une juridiction contractante qui est imposable dans l'autre juridiction contractante conformément aux dispositions de cet accord ; ou
 - B) d'accorder une déduction ou un crédit correspondant à l'impôt acquitté au titre d'un revenu tiré par un résident de cette juridiction contractante qui est imposable dans l'autre juridiction contractante en vertu des dispositions de cet accord ; et
 - (ii) l'expression « réduction permanente » désigne une réduction destinée à perdurer dans le temps. Toutefois, on considère aussi qu'il y a une réduction permanente lorsque la personne qui tire un élément de revenu visé a la maîtrise du moment où ce revenu est constaté aux fins fiscales dans la juridiction contractante dont cette personne est un résident, et ce revenu n'est pas constaté aux fins fiscales dans cette juridiction au cours des trois ans qui suivent la fin de l'année fiscale durant laquelle ce revenu est réalisé.

Revenu visé attribuable à un établissement stable situé dans une juridiction tierce

7. Lorsque :

- a) aux fins du paragraphe 1, le taux d'imposition applicable à un élément de revenu visé provenant d'une juridiction contractante et tiré par une entreprise de l'autre juridiction contractante est inférieur à 9 pour cent ; et
- b) cet élément de revenu visé est considéré comme attribuable à un établissement stable de l'entreprise situé dans une juridiction tierce à la fois par cette juridiction contractante et la juridiction tierce ;

le taux d'imposition mentionné au paragraphe 5 est déterminé par référence au taux nominal, en tenant compte de l'effet de tout ajustement préférentiel, applicable dans cette juridiction tierce à l'élément de revenu visé attribuable à cet établissement stable (comme si les références faites à l'alinéa a) du paragraphe 5 et du paragraphe 6 à la personne qui tire le revenu et à sa juridiction de résidence étaient, respectivement, des références à l'établissement stable et à la juridiction dans laquelle il se situe), si ce taux après ajustement préférentiel éventuel est supérieur au taux d'imposition applicable dans l'autre juridiction contractante.

Exclusions

8. The preceding provisions of this Article shall not apply to an item of covered income arising in a contracting jurisdiction paid by an individual or derived by a resident of the other contracting jurisdiction that is:

- a) an individual;
- b) not connected to the payer;
- c) a recognised pension fund, a pension fund, a recognised pension scheme, or a pension scheme;
- d) a non-profit organisation that is established and maintained exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, sporting, educational, or other similar purposes;
- e)
 - (i) that other jurisdiction itself, or a political subdivision or local authority thereof;
 - (ii) the central bank;
 - (iii) an agency, mandatory or instrumentality of, or an entity or arrangement established or created by, a contracting jurisdiction, political subdivision or local authority; and
 - (iv) any other person wholly or almost wholly owned directly or indirectly by a contracting jurisdiction, its political subdivisions or local authorities, agencies, mandataries or instrumentalities,provided, in the case of subdivisions (iii) or (iv), that their principal purpose is to fulfil a government function, and that they do not carry on a trade or business;
- f) an international organisation;
- g) a professionally managed entity or arrangement designed to invest funds obtained from unconnected persons primarily to generate investment income or to provide protection against an event, for the benefit of those persons provided that the entity or arrangement, or its managers, are regulated. A company that is subject to regulation in that other contracting jurisdiction as an insurance company is deemed to satisfy this subparagraph, but only to the extent the covered income is derived from assets held for the purpose of meeting policyholder liabilities;

Exclusions

8. Les dispositions précédentes du présent article ne s'appliquent pas à un élément de revenu visé provenant d'une juridiction contractante payé par une personne physique ou tiré par un résident de l'autre juridiction contractante qui :

- a) est une personne physique ;
- b) est une personne non liée au payeur ;
- c) est un fonds de pension reconnu, un fonds de pension, un régime de retraite reconnu, ou un régime de retraite ;
- d) est une organisation à but non lucratif qui est établie et maintenue exclusivement à des fins religieuses, scientifiques, artistiques, culturelles, sportives, éducatives, de bienfaisance ou à des fins similaires ;
- e) est
 - (i) cette autre juridiction ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ;
 - (ii) la banque centrale ;
 - (iii) une agence, un mandataire ou un organisme public d'une juridiction contractante, de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, ou une entité ou un dispositif établi ou créé par une juridiction contractante, l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ; et
 - (iv) toute autre personne qui est détenue en totalité ou en quasi-totalité, directement ou indirectement, par une juridiction contractante, ses subdivisions politiques ou collectivités locales, agences, mandataires ou organismes publics,à condition que, dans le cas des sous-alinéas (iii) ou (iv), leur objet principal est d'exercer une fonction publique, et qu'ils n'exploitent pas une entreprise ou un commerce ;
- f) est une organisation internationale ;
- g) est une entité ou un dispositif à gestion professionnelle conçu pour investir des fonds obtenus auprès de personnes non liées dans le but principal de générer un revenu d'investissement ou de se protéger contre un événement, au profit de ces personnes, dès lors que l'entité ou le dispositif, ou ses gestionnaires, sont soumis à une réglementation. Une société qui est soumise à la réglementation de cette autre juridiction contractante en tant que société d'assurance est considérée comme remplissant les conditions du présent alinéa, mais uniquement dans la mesure où les revenus visés sont tirés d'actifs détenus aux fins d'honorer les engagements envers les preneurs d'assurance ;

- h) an entity or arrangement the taxation of which achieves a single level of taxation either in the hands of the entity or arrangement or its interest holders (with at most one year of deferral) provided that the entity or arrangement is widely held and either:
 - (i) holds predominantly immovable property; or
 - (ii) the entity or arrangement or its interest holders (excluding persons described in this paragraph) are subject to a tax rate of at least 9% in the contracting jurisdiction of which the entity or arrangement is a resident; or
- i) an entity or arrangement that is wholly or almost wholly owned (directly or indirectly), or established or created, by one or more persons, entities, or arrangements referred to in subparagraphs c) to h):
 - (i) that is established and operated exclusively or almost exclusively to hold assets or manage or invest funds for the benefit of a person, entity, or arrangement referred to in subparagraphs c) to h) or that only carries out activities that are ancillary to those carried out by a person, entity, or arrangement referred to in subparagraphs c) to h); and
 - (ii) in the case of a person, entity or arrangement referred to in subparagraph e), is established and operated exclusively or almost exclusively to conduct the activities in subdivision (i) or to conduct related investment activities for a person, entity or arrangement referred to in that subparagraph.

Mark-up threshold

9. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to payments made in consideration for the use of, or the right to use, distribution rights in respect of a product or service; insurance and reinsurance premiums; fees to provide a financial guarantee, or other financing fees; rent or any other payment for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment; or any income received in consideration for the provision of services if the gross amount of the item or items of covered income does not exceed an amount equal to the costs incurred by the person deriving the income and that are directly or indirectly attributable to earning the income plus a mark-up of 8.5% on those costs. For the purposes of this paragraph:

- a) all income derived by a person under the terms of a single contractual arrangement during a fiscal year with respect to the same category of covered income and all costs incurred during the same fiscal year and that are directly and indirectly attributable to earning that covered income shall be aggregated for the purpose of determining the mark-up on costs;
- b) all income derived by a person during a fiscal year with respect to more than one contractual arrangement or category of covered income, and all costs incurred during the same fiscal year and that are directly or indirectly attributable to earning that covered income, shall be aggregated for the purpose of determining the mark-up on costs if, taken as a whole, the covered income is so interrelated that an aggregate analysis is more reliable;

- h) est une entité ou un dispositif dont l'imposition se traduit par un niveau d'imposition unique à sa charge ou à la charge de ses détenteurs d'actions ou participations (reportable d'un an au maximum), sous réserve que les actions ou les participations de l'entité ou du dispositif soient détenues par un grand nombre de personnes et que l'entité ou le dispositif remplisse l'une des deux conditions suivantes :
 - (i) l'entité ou le dispositif détient principalement des biens immobiliers ; ou
 - (ii) l'entité ou le dispositif ou ses détenteurs d'actions ou participations (à l'exclusion des personnes décrites dans le présent paragraphe) sont assujettis à un taux d'imposition d'au moins 9 pour cent dans la juridiction contractante dont l'entité ou le dispositif est un résident ; ou
- i) est une entité ou un dispositif détenu en totalité ou en quasi-totalité (directement ou indirectement), ou constitué ou créé, par une ou plusieurs personnes, entités ou dispositifs mentionnés aux alinéas c) à h) :
 - (i) qui est constitué et administré exclusivement ou presque exclusivement dans le but de détenir des actifs ou d'investir ou gérer des fonds pour le compte d'une personne, d'une entité ou d'un dispositif mentionné aux alinéas c) à h) ou qui n'exerce que des activités annexes à celles exercées par une personne, une entité ou un dispositif mentionné aux alinéas c) à h) ; et
 - (ii) dans le cas d'une personne, d'une entité ou d'un dispositif mentionné à l'alinéa e), est constitué et administré exclusivement ou presque exclusivement dans le but de mener les activités mentionnées au sous-alinéa (i) ou des activités de placement connexes pour le compte d'une personne, d'une entité ou d'un dispositif mentionné à cet alinéa.

Seuil de marge bénéficiaire

9. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas aux paiements effectués en contrepartie de l'usage ou de la concession de l'usage de droits de distribution au titre d'un produit ou d'un service ; aux primes d'assurance ou de réassurance ; aux commissions au titre de l'octroi d'une garantie financière, ou d'autres commissions financières ; au loyer ou tout autre paiement pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ; ou à tout revenu perçu en contrepartie de la fourniture de services si le montant brut de l'élément ou des éléments de revenu visés ne dépasse pas un montant égal aux coûts supportés par le bénéficiaire du revenu, et qui sont directement ou indirectement liés à l'obtention du revenu, plus une marge de 8,5 pour cent sur ces coûts. Aux fins de ce paragraphe :

- a) tous les revenus tirés par une personne aux termes d'un même accord contractuel au cours d'une année fiscale concernant la même catégorie de revenu visé, et tous les coûts induits, au cours de la même année fiscale et qui sont directement ou indirectement liés à l'obtention de ce revenu, par l'obtention de ce revenu visé doivent être agrégés aux fins de déterminer la marge bénéficiaire sur les coûts ;
- b) tous les revenus tirés par une personne au cours d'une année fiscale au titre de plusieurs accords contractuels ou de plusieurs catégories de revenu visées, et tous les coûts induits, au cours de la même année fiscale et qui sont directement ou indirectement liés à l'obtention de ce revenu, par l'obtention de ce revenu visé, doivent être agrégés aux fins de déterminer la marge bénéficiaire sur les coûts si, considéré globalement, le revenu visé est si imbriqué qu'une analyse agrégée est plus fiable ;

- c) where a person deriving income in consideration for the provision of services incurs costs that are directly or indirectly attributable to earning that income and such costs include costs from transactions with a person that is a resident of a third jurisdiction and connected to the person deriving the income, the costs incurred from those transactions shall be disregarded to the extent that they exceed 80% of total costs if the connected person that is a resident of a third jurisdiction is subject, in respect of the income received from those transactions, to a tax rate below 9% in that third jurisdiction and:
 - (i) the connected person provides the services directly to the person paying the consideration for the provision of services; or
 - (ii) the connected person enters into transactions with another person connected to the person deriving the income and that other person is subject, in respect of the income derived from those transactions, to a tax rate below 9% in the jurisdiction of which that other person is a resident and that other person provides the services directly to the person paying the consideration of the provision of services.

This paragraph does not apply where the item of covered income is an original or related payment, within the meaning of paragraph 11, in respect of which the conditions in subparagraphs a) to c) of paragraph 11 are met.

Connected persons

10. For the purposes of this Article, a person shall be considered to be connected to another person if, based on all the relevant facts and circumstances, one has control of the other or both are under the control of the same person or persons. In any case, a person shall be considered to be connected to another person if:

- a) one possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest in the other (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company); or
- b) another person possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) in each person.

Connected persons – targeted anti-avoidance rule

11. Where:

- a) a payment of an item of covered income arising in a contracting jurisdiction ("the original payment") is made by a person other than an individual to a resident of either contracting jurisdiction (the "intermediary"); and

- c) lorsqu'une personne tirant ce revenu supporte des coûts qui sont directement ou indirectement liés à l'obtention de ce revenu et que ces coûts incluent des coûts associés à des transactions avec une personne liée qui est un résident d'une juridiction tierce, les coûts liés à ces transactions ne sont pas pris en compte s'ils excèdent 80 pour cent des coûts totaux si la personne liée est assujettie, au titre du revenu tiré de ces transactions, à un taux d'imposition inférieur à 9 pour cent dans la juridiction tierce et :
 - (i) la personne liée fournit les services directement à la personne qui effectue le paiement en contrepartie de la fourniture de services ; ou
 - (ii) la personne liée réalise des transactions avec une autre personne liée assujettie, au titre du revenu tiré de ces transactions, à un taux d'imposition inférieur à 9 pour cent dans la juridiction dont l'autre personne est un résident et cette autre personne fournit des services directement à la personne effectuant les paiements en contrepartie de la fourniture de services.

Ce paragraphe ne s'applique pas lorsque l'élément de revenu visé est un paiement d'origine ou un paiement lié, au sens du paragraphe 11, pour lequel les conditions énoncées aux alinéas a) à c) du paragraphe 11 sont réunies.

Personnes liées

10. Aux fins du présent article, une personne est considérée comme liée à une autre personne si, compte tenu de l'ensemble des faits et circonstances propres à chaque cas, l'une contrôle l'autre ou si les deux sont contrôlées par la même personne ou les mêmes personnes. Dans tous les cas, une personne est considérée comme liée à une autre personne si :

- a) l'une possède directement ou indirectement plus de 50 pour cent des droits ou participations effectifs dans l'autre (ou, dans le cas d'une société, plus de 50 pour cent du total des droits de vote et de la valeur des actions de la société ou des droits de participation effectifs dans ses capitaux propres) ; ou
- b) une autre personne possède directement ou indirectement plus de 50 pour cent des droits ou participations effectifs (ou, dans le cas d'une société, plus de 50 pour cent du total des droits de vote et de la valeur des actions de la société ou des droits ou participations effectifs dans ses capitaux propres) dans chaque personne.

Personnes liées – règle anti-abus ciblée

11. Lorsque :

- a) un paiement d'un élément de revenu visé provenant d'une juridiction contractante (le « paiement d'origine ») est effectué par une personne autre qu'une personne physique en faveur d'un résident de l'une ou l'autre des juridictions contractantes (« l'intermédiaire ») ; et

- b) the intermediary at any time during a 365 day period that includes the day of the original payment pays, directly or indirectly, an amount equal to all or substantially all of the original payment, in the form of payments (“related payments”):
 - (i) to a person or persons (the “connected payee”), other than a person described in paragraph 8, that is connected to the person making the original payment;
 - (ii) the connected payee is subject, in respect of the related payments, to a tax rate below 9% in the jurisdiction of which it is a resident and a statutory rate of tax in the jurisdiction of which the intermediary is a resident (taking into account of any reduction in that rate by virtue of a double taxation convention) (“intermediary tax rate”) that is also below 9%; and
 - (iii) if the intermediary includes the original payment in its taxable income in the contracting jurisdiction of which it is a resident, the related payments are deductible in computing its taxable income in that jurisdiction; and
- c) it is reasonable to conclude that the intermediary would not have made the related payments in the absence of the original payment;

the original payment made to an intermediary or any related payment made to a connected payee that is a resident of the other contracting jurisdiction shall be treated, for the purposes of this Article, as if it had been covered income paid to a person connected to the payer that is a resident of that other jurisdiction and the tax rate to which that item of covered income is subject shall be treated for the purposes of paragraphs 1, 2 and 5 as being:

- d) in the case where the original payment is made to an intermediary that is a resident of that other jurisdiction, the higher of the tax rate to which the connected payee is subject, in respect of the related payments, in the jurisdiction of which it is a resident and the intermediary tax rate; or
- e) in the case where the original payment is made to an intermediary that is a resident of the contracting jurisdiction in which that item of covered incomes arises, the tax rate to which the connected payee is subject, in respect of the related payments, in the jurisdiction of which it is a resident.

Materiality threshold

- 12. a) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to an item of covered income arising in a contracting jurisdiction and derived by a person that is a resident of the other contracting jurisdiction (the “tested payee”) unless the sum of:
 - (i) the gross amount of covered income paid by one or more residents of the first-mentioned contracting jurisdiction that are connected to the tested payee and derived by the tested payee or one or more residents of the other jurisdiction that are connected to the tested payee; and

- b) à tout moment au cours d'une période de 365 jours qui comprend le jour du paiement d'origine, l'intermédiaire paie, directement ou indirectement, un montant égal à la totalité ou à la quasi-totalité du paiement d'origine, sous la forme de paiements (« paiements liés ») :
 - (i) à une ou plusieurs personnes (le « bénéficiaire lié »), autres qu'une personne décrite au paragraphe 8, qui sont liées à la personne qui effectue le paiement d'origine ;
 - (ii) le bénéficiaire lié est assujetti, au titre des paiements liés, à un taux d'imposition inférieur à 9 pour cent dans la juridiction dont il est un résident et à un taux nominal d'imposition dans la juridiction dont l'intermédiaire est un résident (en tenant compte de toute réduction de ce taux résultant d'une convention de double imposition) (le « taux d'imposition intermédiaire ») qui est lui aussi inférieur à 9 pour cent ; et
 - (iii) si l'intermédiaire inclut le paiement d'origine dans son revenu imposable dans la juridiction contractante dont il est un résident, les paiements liés sont déductibles lors du calcul de son revenu imposable dans cette juridiction ; et
- c) il est raisonnable de conclure que l'intermédiaire n'aurait pas procédé aux paiements liés en l'absence du paiement d'origine ;

le paiement d'origine effectué à un intermédiaire ou tout paiement lié effectué à un bénéficiaire lié qui est un résident de l'autre juridiction contractante est assimilé, aux fins du présent article, à un revenu visé payé à une personne liée au payeur qui est un résident de cette autre juridiction, et le taux d'imposition auquel cet élément de revenu visé est soumis est, aux fins des paragraphes 1, 2 et 5, considéré comme étant :

- d) dans le cas où le paiement d'origine est effectué à un intermédiaire qui est un résident de cette autre juridiction, le taux d'imposition le plus élevé entre celui auquel le bénéficiaire lié est assujetti, sur les paiements liés, dans la juridiction dont il est un résident, et le taux d'imposition intermédiaire ; ou
- e) dans le cas où le paiement d'origine est effectué à un intermédiaire qui est un résident de la juridiction contractante d'où provient cet élément de revenu visé, le taux d'imposition auquel le bénéficiaire lié est assujetti, sur les paiements liés, dans la juridiction dont il est un résident.

Seuil d'importance

- 12.a) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent à un élément de revenu visé provenant d'une juridiction contractante et tiré par une personne qui est un résident de l'autre juridiction contractante (le « bénéficiaire testé ») que si la somme du :
 - (i) montant brut du revenu visé payé par un ou plusieurs résidents de la première juridiction contractante mentionnée qui sont liés au bénéficiaire testé et qui est tiré par le bénéficiaire testé ou par un ou plusieurs résidents de l'autre juridiction qui sont liés au bénéficiaire testé ; et

- (ii) the gross amount of covered income borne by one or more permanent establishments situated in the first-mentioned jurisdiction through which the tested payee, or persons that are connected to the tested payee, carry on business and derived by the tested payee or one or more residents of the other jurisdiction that are connected to the tested payee;
 - A) is equal to or greater than €1 million in the fiscal year concerned; or
 - B) is equal to or greater than €250 000 in the fiscal year concerned, where one of the contracting jurisdictions to this agreement has a gross domestic product of less than €40 billion on the date that the provisions in this Annex have effect with respect to this agreement.
- b) For the purposes of this paragraph:
 - (i) no account shall be taken of the tax rate that is applicable to the covered income in that other jurisdiction; and
 - (ii) persons shall be deemed not to be connected if those persons are otherwise connected solely because of control exercised, or any beneficial interest (or, in the case of a company, the aggregate vote and value of the company's shares or beneficial equity interest) possessed directly or indirectly by a person, entity or arrangement described in:
 - A) subparagraph e) of paragraph 8; or
 - B) subparagraph i) of paragraph 8, replacing the references to "subparagraphs c) to h)" with "subparagraph e)".

Application to permanent establishment in source Jurisdiction

13. If the person deriving the item of covered income, being a resident of a contracting jurisdiction, carries on business in the other contracting jurisdiction in which that income arises through a permanent establishment situated therein, the provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply:

- a) to interest and royalties if the debt claim, right or property in respect of which the interest or royalties are paid is effectively connected with that permanent establishment;
- b) to other items of covered income to the extent that they are attributable to that permanent establishment in accordance with the provisions of this agreement that provide that profits of an enterprise of a contracting jurisdiction shall be taxable only in that jurisdiction unless the enterprise carries on business in the other contracting jurisdiction through a permanent establishment situated therein.

In such case, the last-mentioned provisions shall apply.

(ii) montant brut du revenu visé supporté par un ou plusieurs établissements stables situés dans la première juridiction par le biais desquels le bénéficiaire testé, ou des personnes qui sont liées au bénéficiaire testé, exercent des activités, et qui est tiré par le bénéficiaire testé ou par un ou plusieurs résidents de l'autre juridiction contractante qui sont liés au bénéficiaire testé ;

A) est égale ou supérieure à 1 million EUR au cours de l'année fiscale concernée ; ou

B) est égale ou supérieure à 250 000 EUR au cours de l'année fiscale concernée, lorsque l'une des juridictions contractantes ayant conclu cet accord a un produit intérieur brut inférieur à 40 milliards EUR à la date à laquelle les dispositions de la présente annexe prennent effet concernant cet accord.

b) Aux fins du présent paragraphe :

(i) il n'est pas tenu compte du taux d'imposition applicable au revenu visé dans cette autre juridiction ; et

(ii) des personnes ne sont pas considérées comme liées si elles sont liées uniquement en raison du contrôle exercé, ou de droits ou participations effectifs (ou, dans le cas d'une société, le total des droits de vote et de la valeur des actions de la société ou des droits ou participations effectifs dans les capitaux propres de la société) détenus directement ou indirectement par une personne, une entité ou un dispositif décrit :

A) à l'alinéa e) du paragraphe 8 ; ou

B) à l'alinéa i) du paragraphe 8, en remplaçant les références aux « alinéas c) à h) » par « alinéa e) ».

Application à un établissement stable dans la juridiction de la source

13. Si la personne qui tire l'élément de revenu visé, étant un résident d'une juridiction contractante, exerce des activités dans l'autre juridiction contractante dans laquelle ce revenu est généré par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas :

a) aux intérêts et redevances si la créance, le droit ou le bien au titre duquel les intérêts ou les redevances sont payés est effectivement rattaché à cet établissement stable ;

b) à d'autres éléments de revenu visés dans la mesure où ils sont attribuables à cet établissement stable, conformément aux dispositions de cet accord qui stipulent que les bénéfices d'une entreprise d'une juridiction contractante sont imposables uniquement dans cette juridiction, sauf si l'entreprise exerce son activité dans l'autre juridiction contractante par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé.

En pareil cas, les dernières dispositions mentionnées s'appliquent.

Administration

14. The tax chargeable in accordance with the provisions of this Article in a contracting jurisdiction in respect of an item of covered income arising in that jurisdiction and derived by a resident of the other contracting jurisdiction in a fiscal year shall be determined following the end of that fiscal year and shall not be levied by the first-mentioned jurisdiction until it is so determined. The competent authorities of the contracting jurisdictions may by mutual agreement settle the mode of application of the provisions contained in this Article.

Elimination of double taxation

15. The application of the provisions of this Article shall not create any obligation under provisions of this agreement that require a contracting jurisdiction to:

- a) exempt from tax income derived by a resident of that contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction in accordance with the provisions of this agreement, to exempt from tax income derived by a resident of a contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction only in accordance with the provisions of this Article; or
- b) provide a deduction or credit in respect of tax paid with respect to income derived by a resident of that contracting jurisdiction which may be taxed in the other contracting jurisdiction according to the provisions of this agreement, to provide a deduction or credit in respect of tax paid in accordance with the provisions of this Article.

Article 2 – Implications of the subject to tax rule

1. It is understood that the provisions of this Annex are without prejudice to subsequent modifications to this agreement or any other agreement concluded by either of the contracting jurisdictions.

2. Nothing in this Annex shall affect the application of any other provision of this agreement that denies benefits that would otherwise be provided under any provision of the agreement where an item of income is not subject to a certain level of taxation in a contracting jurisdiction.

Administration

14. L'impôt applicable en vertu des dispositions du présent article dans une juridiction contractante au titre d'un élément de revenu visé généré dans cette juridiction et tiré par un résident de l'autre juridiction contractante au cours d'une année fiscale est établi après la fin de cette année fiscale et n'est pas prélevé par la première juridiction tant qu'il n'aura pas été ainsi établi. Les autorités compétentes des juridictions contractantes règlent d'un commun accord les modalités d'application des dispositions du présent article.

Élimination de la double imposition

15. Le présent article ne crée aucune obligation en vertu des dispositions de cet accord qui imposent à une juridiction contractante :

- a) d'exempter d'impôt le revenu tiré par un résident de cette juridiction contractante qui pourrait être assujéti à l'impôt dans l'autre juridiction contractante conformément aux dispositions de cet accord, d'exempter d'impôt le revenu tiré par un résident d'une juridiction contractante qui pourrait être assujéti à l'impôt dans l'autre juridiction contractante uniquement en vertu des dispositions du présent article ; ou
- b) d'accorder une déduction ou un crédit au titre d'un impôt payé en lien avec un revenu visé par un résident de cette juridiction contractante qui pourrait être assujéti à l'impôt dans l'autre juridiction contractante conformément aux dispositions de cet accord, d'accorder une déduction ou un crédit au titre d'un impôt acquitté conformément aux dispositions du présent article.

Article 2 – Conséquences de la Règle d'assujettissement à l'impôt

1. Il est entendu que les dispositions de la présente annexe sont sans préjudice des modifications ultérieures de cet accord ou de tout autre accord conclu par l'une ou l'autre des juridictions contractantes.

2. Aucune disposition de la présente annexe ne porte atteinte à l'application de toutes autres dispositions de cet accord qui refusent les avantages qui seraient autrement accordés en vertu d'une disposition de l'accord lorsqu'un élément de revenu n'est pas assujéti à un certain niveau d'imposition dans une juridiction contractante.

ANNEX II.

ADDITIONS TO THE SUBJECT TO TAX RULE: TAXES COMPUTED ON AN ALTERNATIVE BASIS

Article 1 – Additional provisions for taxes computed on an alternative basis

1. Notwithstanding subparagraph a) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”), the tax rate with respect to an item of covered income subject to the tax notified by a contracting jurisdiction that is calculated other than on a net income basis and covered under subparagraph b) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”) shall be the rate that results from dividing the total amount of such tax paid by the resident of the first-mentioned jurisdiction in the year in which the covered income is reflected in its financial statements by the total amount of its net income of that same year reflected in those financial statements.
2. Where a contracting jurisdiction applies both a tax calculated on a net income basis and the tax referred to in paragraph 1 to an item of covered income, the tax rate on that item of covered income shall be determined by adding together the tax rate determined in accordance with subparagraph a) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”), in the case of the tax on a net income basis, and the tax rate determined in accordance with paragraph 1 in the case of the tax calculated other than on a net income basis.
3. If a contracting jurisdiction imposes or makes significant changes to a relevant tax that is not a tax on net income then the competent authorities of the contracting jurisdictions shall agree the applicable tax rate in respect of that tax, or the methodology for determining that rate.

ANNEXE II.

AJOUTS À LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT : IMPÔTS CALCULÉS SUR UNE BASE DIFFÉRENTE

Article 1 – Dispositions additionnelles relatives aux impôts calculés sur une base différente

1. Nonobstant l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition »), le taux d'imposition applicable à un élément de revenu visé assujetti à un impôt notifié par une juridiction contractante qui est calculé sur une base différente de celle du revenu net et qui est visé à l'alinéa b) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition ») est le taux qui résulte de la division du montant total de cet impôt payé par le résident de la première juridiction durant l'année au cours de laquelle le revenu visé est comptabilisé dans ses états financiers par le montant total de son revenu net figurant dans ces états financiers au cours de cette même année.
2. Lorsqu'un élément de revenu visé est assujetti dans une juridiction contractante à un impôt calculé sur une base du revenu net et un impôt calculé sur une base différente de celle du revenu net, le taux d'imposition applicable à cet élément de revenu visé est la somme du taux d'imposition déterminé en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition ») s'agissant de l'impôt calculé sur une base du revenu net, et du taux d'imposition déterminé en vertu du paragraphe 1 s'agissant de l'impôt calculé sur une base différente de celle du revenu net.
3. Si une juridiction contractante applique ou apporte des modifications significatives à un impôt concerné qui n'est pas un impôt sur le revenu net, les autorités compétentes des juridictions contractantes conviennent du taux d'imposition applicable à cet impôt, ou de la méthode pour calculer ce taux.

ANNEX III.

ADDITIONS TO THE SUBJECT TO TAX RULE: TAXES IMPOSED AT THE POINT OF DISTRIBUTION

Article 1 – Additional provisions for taxes imposed at the point of distribution

Notwithstanding subparagraph a) of paragraph 5 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Meaning of “tax rate”), the tax rate with respect to an item of covered income subject to the taxes notified by a contracting jurisdiction that does not impose corporate income tax on items of covered income when that income is earned, but instead imposes tax at the point of profit distribution shall be the rate that results from dividing the total amount of such tax paid by the resident of the first-mentioned jurisdiction for the year in which the covered income is reflected in its financial statements and the two immediately preceding years by the total amount of its net income for that year and those two immediately preceding years reflected in those financial statements.

ANNEXE III.

AJOUTS À LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT : IMPÔTS APPLIQUÉS LORS DE LA DISTRIBUTION DES BÉNÉFICES

Article 1 – Dispositions additionnelles relatives aux impôts appliqués lors de la distribution des bénéfices

Nonobstant l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Signification de taux d'imposition »), le taux d'imposition applicable à un élément de revenu visé assujetti aux impôts notifiés par une juridiction contractante qui n'applique pas l'impôt sur le revenu des sociétés aux éléments du revenu visé lorsque ce revenu est réalisé, mais lors de la distribution des bénéfices, est le taux qui résulte de la division du montant total de cet impôt payé par le résident de la première juridiction durant l'année au cours de laquelle le revenu visé est comptabilisé dans ses états financiers, et au cours des deux années qui précèdent immédiatement, par le montant total de son revenu net figurant dans ces états financiers au cours de cette même année, et de ces deux années qui précèdent immédiatement.

ANNEX IV.

ADDITIONS TO THE SUBJECT TO TAX RULE: RECOGNISED PENSION FUND

Article 1 – Definition for the exclusion in subparagraph c) of paragraph 8 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule)

1. The definition in paragraph 2 applies for the purposes of subparagraph c) of paragraph 8 of Article 1 in Annex I (The subject to tax rule, Exclusions) and supersedes, for those purposes only, a definition of “recognised pension fund”, “pension fund”, “recognised pension scheme”, or “pension scheme” in this agreement other than in this Annex.
2. a) The term “recognised pension fund” of a jurisdiction means an entity or arrangement established in that jurisdiction that is treated as a separate person under the taxation laws of that jurisdiction and:
 - (i) that is established and operated exclusively or almost exclusively to administer or provide retirement benefits and ancillary or incidental benefits or other similar amount to individuals and that is regulated as such by that jurisdiction or one of its political subdivisions or local authorities; or
 - (ii) that is established and operated exclusively or almost exclusively to invest funds for the benefit of entities or arrangements referred to in subdivision (i).
- b) Where an arrangement established in a contracting jurisdiction would constitute a recognised pension fund under subparagraph a) if it were treated as a separate person under the taxation law of that jurisdiction, it shall be considered, for the purposes of this Annex and Annex I (The subject to tax rule), as a separate person treated as such under the taxation law of that jurisdiction and all the assets and income to which the arrangement applies shall be treated as assets held and income derived by that separate person and not by another person.

ANNEXE IV.

AJOUTS À LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT : DÉFINITION D'UN FONDS DE PENSION RECONNU

Article 1 – Définition aux fins de l'exclusion visée à l'alinéa c) du paragraphe 8 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt)

1. La définition au paragraphe 2 s'applique aux fins de l'application de l'alinéa c) du paragraphe 8 de l'article 1 de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt, « Exclusions ») et prévaut, à ses fins uniquement, sur une autre définition de l'expression « fonds de pension reconnu », « fonds de pension », « régime de retraite reconnu » ou « régime de retraite » qui serait incluse dans cet accord et qui n'est pas la définition incluse dans cette annexe.

2. a) L'expression « fonds de pension reconnu » d'une juridiction désigne une entité ou un dispositif établi dans cette juridiction qui est considéré comme une personne distincte au regard de la législation fiscale de cette juridiction et :
- (i) qui est constitué et géré exclusivement ou presque exclusivement dans le but d'administrer ou de verser des prestations de retraite et des prestations accessoires ou auxiliaires, ou des rémunérations similaires, à des personnes physiques et qui est réglementé au sens de la législation de cette juridiction, une de ses subdivisions politiques ou une de ses collectivités locales ; ou
 - (ii) qui est constitué et géré exclusivement ou presque exclusivement dans le but d'investir des fonds pour le compte d'entités ou de dispositifs mentionnés au sous-alinéa i).
- b) Lorsqu'un dispositif établi dans une juridiction contractante constituerait un fonds de pension reconnu aux termes de l'alinéa a) s'il était considéré comme une personne distincte par la législation fiscale de cette juridiction, il est considéré, aux fins de la présente annexe et de l'Annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt), comme une personne distincte traitée comme telle par la législation fiscale de cette juridiction, et tous les actifs et revenus auxquels ce dispositif s'applique sont considérés comme des actifs détenus et des revenus tirés par cette personne distincte et non par une autre personne.

ANNEX V.

ADDITIONS TO THE SUBJECT TO TAX RULE: CIRCUIT-BREAKER PROVISION

Article 1 – Circuit-breaker provision

1. Where:
 - a) a contracting jurisdiction to this agreement was not classified as a high-income economy by the World Bank Group based on its gross national income per capita using the World Bank Atlas method at any time since 1 July 2020; and
 - b) that same contracting jurisdiction is classified as a high-income economy by the World Bank Group based on its gross national income per capita using the World Bank Atlas method for a period of five consecutive years at any time following the date on which the provisions in Annex I (The subject to tax rule) started to have effect in accordance with Article 12 (Entry into effect);

the application of the provisions in Annex I (The subject to tax rule) shall be suspended with respect to this agreement as of the first day of the fiscal year beginning on or after the expiration of a period of six calendar months from the date on which the contracting jurisdiction mentioned in subparagraphs a) and b) of paragraph 1 is classified as a high-income economy by the World Bank Group based on its gross national income per capita using the World Bank Atlas method for a period of five consecutive years pursuant to subparagraph b).

2. Where paragraph 1 applies with respect to this agreement, the provisions in Annex I (The subject to tax rule) shall have effect with respect to this agreement in each contracting jurisdiction for taxes levied in accordance with the provisions in Annex I (The subject to tax rule) by a contracting jurisdiction, on the first day of a fiscal year beginning on or after the expiration of a period of six calendar months from the date on which the contracting jurisdiction mentioned in subparagraphs a) and b) of paragraph 1 first ceases to be classified as a high-income economy by the World Bank Group based on its gross national income per capita using the World Bank Atlas method.

ANNEXE V.

AJOUTS À LA RÈGLE D'ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT : LE « COUPE-CIRCUIT »

Article 1 – Disposition « coupe-circuit »

1. Lorsque :

- a) une juridiction contractante ayant conclu cet accord n'était pas classée comme une économie à revenu élevé par le Groupe de la Banque mondiale sur la base de son revenu national brut par habitant calculé selon la méthode Atlas de la Banque mondiale à un moment quelconque depuis le 1^{er} juillet 2020 ; et
- b) cette même juridiction contractante est classée comme une économie à revenu élevé par le Groupe de la Banque mondiale sur la base de son revenu national brut par habitant calculé selon la méthode Atlas de la Banque mondiale pendant une période de cinq années consécutives à tout moment après la date à laquelle les dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) ont pris effet conformément à l'article 12 (Prise d'effet) ; et

l'application des dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) est suspendue concernant cet accord à compter du premier jour de l'année fiscale qui commence à l'expiration ou après l'expiration d'une période de six mois calendaires à compter de la date à laquelle la juridiction contractante mentionnée aux alinéas a) et b) est classée comme une économie à revenu élevé par le Groupe de la Banque mondiale sur la base de son revenu national brut par habitant calculé selon la méthode Atlas de la Banque mondiale pendant une période de cinq années consécutives telle que prévue à l'alinéa b).

2. Lorsque le paragraphe 1 s'applique concernant cet accord, les dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) prennent effet à l'égard de cet accord dans chacune des juridictions contractantes pour les impôts prélevés conformément aux dispositions de l'annexe I (La règle d'assujettissement à l'impôt) par une juridiction contractante, le premier jour d'une année fiscale commençant à l'expiration ou après l'expiration d'une période de six mois calendaires à compter de la date à laquelle la juridiction contractante mentionnée aux alinéas a) et b) du paragraphe 1 cesse d'être classée comme économie à revenu élevé par le Groupe de la Banque mondiale sur la base de son revenu national brut calculé selon la méthode Atlas de la Banque mondiale.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Multilateral Convention to Facilitate the Implementation of the Pillar Two Subject to Tax Rule done in Paris on 15 September 2023, the original of which is deposited with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention multilatérale destinée à faciliter la mise en œuvre de la règle d'assujettissement à l'impôt au titre du Pilier Deux faite à Paris le 15 septembre 2023, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

Paris, 19 September 2024

Paris, le 19 septembre 2024

For the Secretary-General,

Pour le Secrétaire général,

The Director for Legal Affairs:

Le Directeur/La Directrice des Affaires juridiques :

pp. G. K. M. N. N.

Traduzione non ufficiale

CONVENZIONE MULTILATERALE PER
FACILITARE L'ATTUAZIONE DELLA
REGOLA DELL'ASSOGGETTAMENTO
ALL'IMPOSTA (STTR) DEL SECONDO
PILASTRO

Le Parti della presente Convenzione,

Accogliendo con favore la Soluzione basata su due pilastri elaborata dal Quadro inclusivo dell'OCSE/G20 sull'erosione della base imponibile e sul trasferimento degli utili (BEPS) per fare fronte alle sfide fiscali derivanti dalla digitalizzazione dell'economia (di seguito denominata "Soluzione basata su due pilastri del Quadro inclusivo dell'OCSE/G20");

Rilevando che nell'ambito della Soluzione basata su due pilastri del Quadro inclusivo dell'OCSE/G20 è stata sviluppata una regola dell'assoggettamento all'imposta che costituisce parte integrante del raggiungimento di un consenso per i paesi in via di sviluppo;

Prendendo atto che, nell'ambito della Soluzione basata su due pilastri del Quadro inclusivo dell'OCSE/G20, i membri del Quadro inclusivo dell'OCSE/G20 hanno concordato di sviluppare uno strumento multilaterale per facilitare l'attuazione della regola dell'assoggettamento all'imposta all'interno di alcuni accordi esistenti per evitare la doppia imposizione sul reddito e garantire un'attuazione rapida, coordinata e coerente della regola dell'assoggettamento all'imposta; e

Riconoscendo che la regola dell'assoggettamento all'imposta è attuata all'interno degli accordi esistenti per evitare la doppia imposizione sul reddito come parte dell'attuazione della Soluzione basata su due pilastri del Quadro inclusivo dell'OCSE/G20 e che le disposizioni della presente Convenzione non riflettono le politiche in materia di trattati fiscali guidati dalle giurisdizioni membri del Quadro inclusivo;

Hanno convenuto quanto segue:

PARTE I.

CAMPO DI APPLICAZIONE E INTERPRETAZIONE DEI TERMINI

Articolo 1 – Campo di applicazione della Convenzione

La presente Convenzione si applica e modifica tutti gli Accordi fiscali coperti come definiti nella lettera a) del paragrafo 1 dell'Articolo 2 (Interpretazione dei termini).

Articolo 2 – Interpretazione dei termini

1. Ai fini della presente Convenzione si applicano le seguenti definizioni:
 - a) Con il termine “Accordo fiscale coperto” si intende un accordo volto ad evitare la doppia imposizione in materia di imposte sul reddito (indipendentemente dal fatto che si applichi o meno ad altre imposte):
 - (i) che è in vigore tra due:
 - A) Parti; e/o.
 - B) giurisdizioni o territori contraenti di un accordo di cui sopra e delle cui relazioni internazionali è responsabile una Parte; e
 - (ii) per il quale ciascuna di tali Parti ha trasmesso al Depositario una notifica che indichi tale accordo, nonché tutti gli strumenti di modifica o di accompagnamento ad esso relativo (identificati con titolo, nomi delle Parti, data della firma e, se applicabile al momento della notifica, data di entrata in vigore) come un accordo che la Parte desidera sia coperto dalla presente Convenzione.
 - b) Con il termine “Parte” si intende uno Stato per il quale la presente Convenzione è in vigore ai sensi dell’articolo 11 (Entrata in vigore).
 - c) Con il termine “Giurisdizione Contraente” si intende una Parte di un Accordo fiscale coperto.
 - d) Con il termine “Firmatario” si intende uno Stato che ha firmato la presente Convenzione ma per il quale la Convenzione non è ancora in vigore.
2. Ai fini dell'applicazione della presente Convenzione in un determinato momento da una Parte, qualsiasi termine o espressione non definito nella stessa avrà, a meno che il contesto non richieda un'interpretazione diversa, il significato ad esso attribuito in quel momento ai sensi del relativo Accordo fiscale coperto.

PARTE II.

INCLUSIONE DI ALLEGATI NEGLI ACCORDI FISCALI COPERTI

Articolo 3 – Inclusione dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta) in un Accordo fiscale coperto

L'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta) sarà incluso in tutti gli Accordi fiscali coperti e ne costituirà parte integrante.

Articolo 4 – Inclusione dell'allegato II (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Imposte calcolate su base alternativa) in un Accordo fiscale coperto

1. Una Parte notifica al Depositario se applica un'imposta calcolata su base alternativa a quella del reddito netto ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 5, lettera b), dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Significato di aliquota fiscale") e, in caso affermativo, gli notifica il nome dell'imposta e i riferimenti legali.

2. Qualora una Giurisdizione Contraente di un Accordo fiscale coperto abbia inviato una notifica ai sensi del paragrafo 1, l'allegato II (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Imposte calcolate su base alternativa) sarà inclusa in tale Accordo fiscale coperto e ne costituirà parte integrante.

Articolo 5 – Inclusione dell'allegato III (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Imposte applicate al momento della distribuzione degli utili) in un Accordo fiscale coperto

1. Una Parte notifica al Depositario se applica l'imposta sul reddito delle società su elementi del reddito contemplato non quando tale reddito viene percepito, ma quando vengono distribuiti gli utili e, in tal caso, gli notifica il nome dell'imposta e i riferimenti legali.

2. Qualora una Giurisdizione Contraente di un Accordo fiscale coperto abbia inviato una notifica ai sensi del paragrafo 1, l'allegato III (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Imposte applicate al momento della distribuzione degli utili) sarà inclusa in tale Accordo fiscale coperto e ne costituirà parte integrante.

Articolo 6 – Inclusione dell'allegato IV (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: fondo pensione riconosciuto) in un Accordo fiscale coperto

1. Una Parte può scegliere di includere la definizione di "fondo pensione riconosciuto" nell'allegato IV (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: fondo pensione riconosciuto) ai fini dell'applicazione dell'articolo 1, paragrafo 8, lettera c), dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Esclusioni").

2. Ciascuna Parte che decide di includere la definizione del termine "fondo pensione riconosciuto" nell'allegato IV (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: fondo pensione riconosciuto) notifica al Depositario la sua scelta. Tale notifica include un elenco degli Accordi fiscali coperti in cui tale Parte sceglie di includere tale definizione.

3. Qualora una Giurisdizione Contraente di un Accordo fiscale coperto abbia inviato una notifica ai sensi del paragrafo 2, l'allegato IV (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: fondo pensione riconosciuto) sarà inclusa e ne costituirà parte integrante.

Articolo 7 – Inclusione dell'allegato V (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Clausola di "circuit-breaker" Interruzione di circuito) in un Accordo fiscale coperto

1. Una Parte può scegliere di includere l'allegato V (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Clausola "circuit breaker") nei suoi Accordi fiscali coperti. Questa scelta si applica a tutti gli Accordi fiscali coperti di detta Parte.

2. Ciascuna Parte che sceglie di includere l'allegato V (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: il "circuit breaker") nei suoi Accordi fiscali coperti notifica al Depositario la propria scelta.

3. Qualora una Giurisdizione Contraente di un Accordo fiscale coperto abbia inviato una notifica ai sensi del paragrafo 2, l'allegato V (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Il "circuit breaker") sarà incluso e ne costituirà parte integrante.

PARTE III

DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 8 – Firma e ratifica, accettazione o approvazione

1. A decorrere dal 2 ottobre 2023, la presente Convenzione sarà aperta alla firma di tutti gli Stati.
2. La presente Convenzione è soggetta a ratifica, accettazione o approvazione.

Articolo 9 – Riserve

Non sono ammesse riserve nei confronti della presente Convenzione.

Articolo 10 – Notifiche

1. Le notifiche ai sensi delle seguenti disposizioni dovranno essere effettuate al momento della firma della Convenzione o del deposito dello strumento di ratifica, accettazione o approvazione:
 - a) articolo 2, paragrafo 1, lettera a), punto ii) (Interpretazione dei termini);
 - b) articolo 4, paragrafo 1 (Inclusione dell'allegato II (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Imposte calcolate su base alternativa) in un Accordo fiscale coperto);
 - c) articolo 5, paragrafo 1 (Inclusione dell'allegato III (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Imposte applicate al momento della distribuzione degli utili) in un Accordo fiscale coperto);
 - d) articolo 6, paragrafo 2 (Inclusione dell'allegato IV (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: fondo pensione riconosciuto) in un Accordo fiscale coperto);
 - e) articolo 7, paragrafo 2 (Inclusione dell'Allegato V (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Il "circuit-breaker") in un Accordo fiscale coperto); e
 - f) articolo 12, paragrafo 6 (Efficacia).
2. Le notifiche relative a degli Accordi fiscali coperti conclusi da o per conto di una giurisdizione o territorio le cui relazioni internazionali sono di competenza di una Parte sono effettuate da detta Parte. Le notifiche effettuate da detta Parte o quelle effettuate da essa in relazione agli Accordi fiscali coperti conclusi da o per conto di una giurisdizione o territorio le cui relazioni internazionali sono di competenza di detta Parte possono essere diverse.
3. Se vengono effettuate notifiche al momento della firma, esse devono essere confermate al momento del deposito dello strumento di ratifica, accettazione o approvazione, a meno che il documento contenente dette notifiche non indichi espressamente che deve essere considerato definitivo.

4. Se al momento della firma non viene effettuata alcuna notifica, deve essere fornito contestualmente un elenco provvisorio delle notifiche previste.

5. Una Parte può in qualsiasi momento integrare l'elenco degli accordi notificati ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 1, lettera a), punto ii), (Interpretazione dei termini), effettuando una specifica notifica al Depositario. La Parte deve altresì specificare in questa notifica se possono essere necessarie ulteriori notifiche ai sensi del paragrafo 1, lettere da b) a d), per tener conto dell'eventuale inclusione di nuovi accordi. Inoltre, se l'aggiunta ha l'effetto di includere per la prima volta un accordo fiscale stipulato da o per conto di una giurisdizione o territorio le cui relazioni internazionali sono di competenza di detta Parte, essa deve indicare le notifiche applicabili agli Accordi fiscali coperti stipulati da o per conto di detta giurisdizione o territorio. A decorrere dalla data in cui l'accordo/ o gli accordi aggiunto/i, notificati ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 1, lettera a), punto ii), (Interpretazione dei termini), diventano Accordi fiscali coperti, le disposizioni dell'articolo 12, paragrafo 4 (Efficacia), si applicano per determinare la data in cui l'accordo avrà effetto.

6. Le autorità competenti delle Giurisdizioni Contraenti che hanno concluso un Accordo fiscale coperto si informeranno reciprocamente per iscritto a riguardo di qualsiasi disposizione dell'Accordo fiscale coperto descritto all':

- a) articolo 1, paragrafo 1, dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Diritto di imposizione fiscale nella giurisdizione di origine se l'aliquota fiscale del reddito contemplato è inferiore all'aliquota minima");
- b) articolo 1, paragrafo 4, lettera a) dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Reddito contemplato");
- c) articolo 1, paragrafo 4, lettera c) dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Reddito contemplato");
- d) articolo 1, paragrafo 6, lettera b) dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Beneficio fiscale preferenziale");
- e) articolo 1, paragrafo 13, lettera b) dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Applicazione a una stabile organizzazione nella giurisdizione di origine"); e
- f) articolo 1, paragrafo 15 dell'Allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Eliminazione della doppia imposizione").

7. L'autorità competente di una Giurisdizione Contraente che ha stipulato un Accordo fiscale coperto comunica per iscritto all'autorità competente dell'altra Giurisdizione Contraente se la prima Giurisdizione Contraente soddisfa le condizioni di cui all'articolo 1, paragrafo 12, lettera a), punto ii), punto B), dell'allegato I («La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Soglia di rilevanza»).

Articolo 11 - Entrata in vigore

1. La presente Convenzione entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla scadenza di un periodo di tre mesi civili a decorrere dalla data di deposito del secondo strumento di ratifica, accettazione o approvazione.

2. Per ogni Firmatario che ratifichi, accetti o approvi la presente Convenzione dopo il deposito del secondo strumento di ratifica, accettazione o approvazione, la Convenzione entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla scadenza di un periodo di tre mesi civili a decorrere dalla data di deposito del suo strumento di ratifica, accettazione o approvazione da parte di detto Firmatario.

Articolo 12 – Efficacia

1. Fatti salvi gli altri paragrafi del presente articolo, le disposizioni della presente Convenzione avranno effetto nei confronti di un Accordo fiscale coperto a decorrere dall'ultima delle date in cui la presente Convenzione entra in vigore per ciascuna delle Giurisdizioni Contraenti dell'Accordo fiscale coperto.

2. Le disposizioni dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta) avranno effetto in ciascuna delle Giurisdizioni Contraenti in relazione ad un Accordo fiscale coperto per le tasse riscosse conformemente alle disposizioni dell'allegato I da una Giurisdizione Contraente a partire dal primo giorno dell'anno fiscale che inizia alla scadenza o dopo la scadenza di un periodo di sei mesi civili a decorrere dall'ultima delle date di entrata in vigore della presente Convenzione per ciascuna delle Giurisdizioni Contraenti dell'Accordo fiscale coperto.

3. Le disposizioni dell'Allegato II (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Imposte calcolate su una base alternativa), Allegato III (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Imposte applicate al momento della distribuzione degli utili), Allegato IV (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: fondo pensione riconosciuto) e dell'allegato V (Aggiunte alla regola dell'assoggettamento all'imposta: Clausola "circuit-breaker") avranno effetto in relazione a un Accordo fiscale coperto alla data in cui le disposizioni dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta) avranno effetto in relazione a detto Accordo fiscale coperto.

4. Per un Accordo fiscale coperto integrato ai sensi dell'articolo 10 (Notifiche), paragrafo 5, all'elenco delle Convenzioni notificate ai sensi dell'articolo 2, lettera a), paragrafo 1, punto ii) (Interpretazione dei termini), le disposizioni della presente Convenzione avranno effetto in ciascuna Giurisdizione Contraente il primo giorno dell'anno fiscale che inizia alla scadenza o dopo la scadenza di un periodo di sei mesi civili a decorrere dalla data di comunicazione da parte del Depositario della notifica dell'integrazione all'elenco degli accordi.

5. Una parte può scegliere di sostituire:

- a) i riferimenti di cui al paragrafo 2 a "dall'ultima delle date di entrata in vigore della presente Convenzione per ciascuna delle Giurisdizioni Contraenti dell'Accordo fiscale coperto"; e
- b) i riferimenti di cui al paragrafo 4 alla "data di comunicazione da parte del Depositario della notifica dell'integrazione all'elenco degli accordi";

con “30 giorni dopo la data di ricevimento da parte del Depositario dell’ultima notifica da ciascuna Giurisdizione Contraente che ha effettuato la notifica, ai sensi dell’articolo 12, paragrafo 6 (Efficacia), dell’avvenuto espletamento delle procedure interne previste perché prendano effetto le pertinenti disposizioni della presente Convenzione ai fini di detto Accordo fiscale coperto.”

6. Ciascuna Parte che decide di applicare il paragrafo 5 al proprio Accordo fiscale coperto lo notifica al Depositario. Tale notifica riguarda tutti i suoi Accordi fiscali coperti.

7. Qualora almeno una Giurisdizione Contraente di un Accordo fiscale coperto abbia effettuato una notifica ai sensi del paragrafo 6, si applica a detto Accordo fiscale coperto il paragrafo 5 per entrambe le Giurisdizioni Contraenti.

8. Una Parte che decide di applicare il paragrafo 5 notifica la conferma dell'espletamento delle sue procedure interne in relazione a un Accordo fiscale coperto sia al Depositario che all'altra Giurisdizione Contraente.

Articolo 13 – Depositario

1. Il Segretario generale dell'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico è Depositario della presente Convenzione.

2. Il Depositario notifica alle Parti e ai Firmatari, entro un mese civile:

- a) qualsiasi firma di cui all'articolo 8 (Firma e ratifica, accettazione o approvazione);
- b) il deposito di qualsiasi strumento di ratifica, accettazione o approvazione di cui all'articolo 8 (firma e ratifica, accettazione o approvazione);
- c) qualsiasi notifica di cui all'articolo 10 (notifiche), paragrafi da 1 a 5; e
- d) qualsiasi altra comunicazione relativa alla presente Convenzione.

3. Il Depositario aggiorna gli elenchi accessibili al pubblico relativi a:

- a) Accordi fiscali coperti; e
- b) notifiche effettuate dalle Parti conformemente all'articolo 10 (Notifiche), paragrafi da 1 a 5.

Articolo 14 – Testi facenti fede e altre versioni linguistiche

1. Le versioni originali in lingua inglese e francese della presente Convenzione, facenti ugualmente fede, saranno depositate presso il Segretario generale dell'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico.

2. Per poter includere gli allegati da I a V nei loro Accordi fiscali coperti, le Giurisdizioni Contraenti di un Accordo fiscale coperto possono redigere e autenticare gli allegati da I a V in altre lingue.

In fede di che, i sottoscritti, debitamente autorizzati a tal fine, hanno firmato la presente Convenzione.

Fatto a Parigi, il 15 settembre 2023, in inglese e in francese, entrambi i testi facenti ugualmente fede, in un'unica copia che sarà depositata negli archivi dell'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico.

ALLEGATO I.

LA REGOLA DELL'ASSOGGETTAMENTO ALL'IMPOSTA

Articolo 1 – La regola dell'assoggettamento all'imposta

Diritto di imposizione fiscale nella giurisdizione d'origine, qualora l'aliquota fiscale del reddito contemplato sia inferiore all'aliquota minima

1. Qualora, conformemente alle disposizioni del presente accordo che:
 - a) prevedono che gli utili di un'impresa di una Giurisdizione Contraente sono imponibili solo in detta Giurisdizione, a meno che l'impresa non eserciti la propria attività nell'altra Giurisdizione Contraente attraverso una stabile organizzazione ivi situata;
 - b) prevedono che gli interessi o le royalties provenienti da una Giurisdizione Contraente sono imponibili solo nell'altra Giurisdizione Contraente o limitano l'aliquota alla quale tali interessi o royalties, o qualsiasi reddito pagato per corrispettivo per la prestazione di servizi, possono essere imponibili nella prima Giurisdizione; e
 - c) prevedono che gli elementi di reddito di un residente di una Giurisdizione Contraente che non sono considerati nel presente accordo come redditi con caratteristiche particolari sono imponibili solo in tale Giurisdizione o limitano l'aliquota alla quale tali elementi di reddito possono essere imponibili nell'altra Giurisdizione Contraente;

l'imposta che può essere applicata in una Giurisdizione Contraente su un elemento di reddito contemplato proveniente da tale giurisdizione è limitata. Tale reddito può, nonostante tali disposizioni, essere imponibile in tale giurisdizione se è soggetto a un'aliquota fiscale inferiore al 9 per cento nella Giurisdizione Contraente di cui il beneficiario del reddito è un residente.

Diritto di imposizione fiscale della giurisdizione di origine limitato a una determinata aliquota

2. Tuttavia, l'imposta applicata conformemente al paragrafo 1 nella Giurisdizione Contraente da cui proviene l'elemento di reddito contemplato non può superare l'aliquota determinata moltiplicata per l'importo lordo del reddito contemplato. Ai fini del presente articolo, e fatto salvo il paragrafo 3, seconda frase, l'aliquota determinata corrisponde alla differenza tra il 9 per cento e l'aliquota fiscale applicata conformemente al paragrafo 5 applicabile all'elemento di reddito contemplato nella Giurisdizione Contraente di cui è residente la persona che ne percepisce il reddito.

Interazione con altri articoli

3. Le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non si applicano se, conformemente a qualsiasi altra disposizione del presente accordo, l'importo lordo dell'elemento di reddito contemplato può essere tassato nella Giurisdizione Contraente da cui proviene ad un'aliquota pari o superiore all'aliquota determinata, calcolata conformemente al paragrafo 2. Qualora, in applicazione di qualsiasi altra disposizione del presente accordo, l'importo lordo dell'elemento di reddito contemplato possa essere tassato nella Giurisdizione Contraente da cui proviene a un'aliquota inferiore all'aliquota determinata, calcolata conformemente al paragrafo 2, tale altra disposizione continua ad applicarsi e l'aliquota determinata è ridotta deducendo tale aliquota inferiore.

Reddito contemplato

4. Ai fini del presente articolo:

a) Per “reddito contemplato” si intende:

- (i) gli interessi, come definiti dalle disposizioni del presente accordo che prevedono che gli interessi provenienti da una Giurisdizione Contraente sono imponibili solo nell'altra Giurisdizione Contraente o dalle disposizioni che limitano l'aliquota alla quale tali interessi possono essere imponibili dalla prima Giurisdizione (ma omettendo i termini “utilizzato nel presente articolo” se compaiono in tali disposizioni);
- (ii) le royalties, come definite dalle disposizioni del presente accordo, che prevedono che le royalties provenienti da una Giurisdizione Contraente siano imponibili solo nell'altra Giurisdizione Contraente o nelle disposizioni che limitano l'aliquota a cui tali royalties possono essere imposte dalla Giurisdizione precedente (ma omettendo i termini “utilizzato nel presente articolo” se compaiono in tali disposizioni);
- (iii) i pagamenti effettuati in corrispettivo per l'uso o il diritto d'uso dei diritti di distribuzione relativi a un prodotto o a un servizio;
- (iv) i premi assicurativi o riassicurativi;
- (v) le commissioni per la concessione di una garanzia finanziaria o altre commissioni finanziarie;
- (vi) un affitto o qualsiasi altro pagamento per l'uso o il diritto d'uso di attrezzature industriali, commerciali o scientifiche; o
- (vii) qualsiasi reddito percepito come corrispettivo per la prestazione di servizi.

b) Fatte salve le disposizioni della lettera a), l'espressione “reddito contemplato” non comprende:

- (i) l'affitto o qualsiasi altro pagamento come corrispettivo per l'uso o il diritto d'uso di una nave adibita al trasporto di passeggeri o merci nel traffico internazionale in base a un contratto di locazione a scafo nudo; oppure
 - (ii) gli elementi di reddito percepiti da una persona il cui onere fiscale, in relazione a tale reddito, è determinato, ai sensi della legislazione di una Giurisdizione Contraente, in riferimento al tonnellaggio di una nave.
- c) Le disposizioni del presente accordo di cui al paragrafo 1, che specificano le condizioni alle quali un elemento di reddito contemplato è considerato come proveniente da una Giurisdizione Contraente, si applicano per determinare se tale elemento di reddito contemplato è considerato come se derivasse da tale Giurisdizione Contraente conformemente a questo articolo.
- d) In assenza di disposizioni di cui alla lettera c), si considera che un elemento di reddito contemplato provenga da una Giurisdizione Contraente quando il contribuente è un residente di tale Giurisdizione. Tuttavia, se il contribuente, indipendentemente dal fatto che sia residente o meno in una Giurisdizione Contraente, ha una stabile organizzazione in una Giurisdizione Contraente per la quale è stato contratto l'obbligo di pagare l'elemento di reddito contemplato e tale elemento di reddito è a carico di tale stabile organizzazione, allora si considera che tale elemento di reddito provenga dalla Giurisdizione in cui è situata la stabile organizzazione.

Significato dell'aliquota fiscale

5. Ai fini del presente articolo:

- a) l'aliquota fiscale applicabile ad un elemento del reddito contemplato nella Giurisdizione Contraente di cui la persona che ricava tale reddito è residente, corrisponde all'aliquota legale fiscale applicabile in tale giurisdizione a tale reddito; tuttavia, qualora tale persona usufruisca di un beneficio fiscale preferenziale in relazione a tale reddito in tale giurisdizione, l'aliquota fiscale sarà determinata dopo aver tenuto conto dell'effetto di tale beneficio fiscale preferenziale;
- b) le imposte da prendere in considerazione ai fini del calcolo dell'aliquota fiscale sono quelle contemplate dal presente accordo e da eventuali imposte sul reddito netto ("imposte contemplate"); e
- c) le autorità competenti delle Giurisdizioni Contraenti, nella misura in cui è necessario per l'applicazione del presente articolo, comunicano reciprocamente per iscritto:
 - (i) l'aliquota legale (o qualsiasi sua modifica) applicabile ai residenti di tale Giurisdizione Contraente per quanto riguarda gli elementi di reddito contemplati; e
 - (ii) le disposizioni della loro legislazione fiscale (o le relative modifiche) che si applicano agli elementi di reddito contemplati dei residenti di tale Giurisdizione Contraente e che possono dar luogo a un beneficio fiscale preferenziale.

Beneficio fiscale preferenziale

6. a) Ai fini del presente articolo, per beneficio fiscale preferenziale relativo a un elemento di reddito contemplato si intende una riduzione permanente dell'importo del reddito contemplato assoggettato all'imposta, o dell'imposta dovuta per tale reddito, nella Giurisdizione Contraente di cui è residente la persona che ne ricava tale reddito, sotto forma di:

- (i) esenzione o esclusione parziale o totale dal reddito;
- (ii) detrazione dalla base imponibile calcolata sulla base dell'importo del reddito, senza tener conto di un eventuale pagamento corrispondente o di un eventuale obbligo di pagamento corrispondente; oppure
- (iii) credito d'imposta, diverso da un credito per imposte estere pagate sul reddito, calcolato sulla base dell'importo del reddito o dell'imposta su tale reddito;

che è direttamente collegata all'elemento di reddito contemplato o che si applica in base a un regime che conferisce un vantaggio fiscale ai redditi derivanti da attività geograficamente mobili.

- b) Ai fini del presente articolo:
- (i) non si tiene conto di eventuali obblighi di:
- A) esentare dal reddito fiscale percepito da un residente di tale Giurisdizione Contraente che può essere tassato nell'altra Giurisdizione Contraente ai sensi delle disposizioni del presente accordo che obbligano una Giurisdizione Contraente a esentare dal reddito fiscale percepito da un residente di una Giurisdizione Contraente che è imponibile nell'altra Giurisdizione Contraente conformemente alle disposizioni del presente accordo; oppure
- B) concedere una detrazione o un credito corrispondente all'imposta pagata sul reddito percepito da un residente di tale Giurisdizione Contraente che è imponibile nell'altra Giurisdizione Contraente ai sensi delle disposizioni del presente accordo; e
- (ii) per "detrazione permanente" si intende una detrazione destinata a durare nel tempo. Tuttavia, si ritiene che si verifica una detrazione permanente anche qualora la persona che percepisce un elemento di reddito contemplato ha il controllo sul momento in cui tale reddito è riconosciuto a fini fiscali nella Giurisdizione Contraente di cui è residente e tale reddito non è riconosciuto a fini fiscali in tale Giurisdizione nei tre anni successivi alla fine dell'esercizio fiscale in cui tale reddito è prodotto.

Reddito contemplato attribuibile a una stabile organizzazione in una giurisdizione terza

7. Laddove:

- a) ai fini del paragrafo 1, l'aliquota fiscale applicabile a un elemento di reddito contemplato proveniente da una Giurisdizione Contraente e percepito da un'impresa dell'altra Giurisdizione Contraente è inferiore al 9 per cento; e
- b) tale elemento di reddito contemplato è considerato attribuibile a una stabile organizzazione dell'impresa situata in una giurisdizione terza sia da tale Giurisdizione Contraente che da quella terza;

l'aliquota fiscale di cui al paragrafo 5 è determinata con riferimento all'aliquota legale, tenendo conto dell'effetto di eventuali benefici fiscali preferenziali applicabili in tale giurisdizione terza all'elemento di reddito contemplato attribuibile a tale stabile organizzazione (come se i riferimenti menzionati al paragrafo 5, lettera a), e al paragrafo 6, alla persona che percepisce il reddito e alla sua giurisdizione di residenza fossero, rispettivamente, dei riferimenti alla stabile organizzazione e alla giurisdizione in cui si trova), se tale aliquota, dopo eventuali benefici fiscali preferenziali, è superiore all'aliquota fiscale applicabile nell'altra Giurisdizione Contraente.

Esclusioni

8. Le disposizioni di cui sopra del presente articolo non si applicano a un elemento di reddito contemplato proveniente da una Giurisdizione Contraente pagato da una persona fisica o percepito da un residente dell'altra Giurisdizione Contraente che :

- a) è una persona fisica;
- b) è una persona non collegata al contribuente;
- c) è un fondo pensione riconosciuto, un fondo pensione, un regime pensionistico riconosciuto o un regime pensionistico;
- d) è un'organizzazione senza scopo di lucro costituita e gestita esclusivamente per fini religiosi, scientifici, artistici, culturali, sportivi, educativi, caritativi o simili;
- e) è
 - (i) l'altra giurisdizione stessa o una sua suddivisione politica o ente locale;
 - (ii) la banca centrale;
 - (iii) un'agenzia, un mandatario o un ente pubblico di una Giurisdizione Contraente, di una delle sue suddivisioni politiche o enti locali, o un ente o un istituto costituito creato da una Giurisdizione Contraente, da una sua suddivisione politica o ente locale; e
 - (iv) qualsiasi altra persona che sia interamente o sostanzialmente detenuta, direttamente o indirettamente, da una Giurisdizione Contraente, da una sua suddivisione politica o ente locale, agenzie, mandatari o enti pubblici,a condizione che, nel caso di cui ai punti (iii) o (iv), il loro scopo principale sia quello di esercitare una funzione pubblica e che non svolgano un'attività imprenditoriale o commerciale;
- f) è un'organizzazione internazionale;
- g) è un'entità o un istituto gestito professionalmente e finalizzato all'investimento di fondi ottenuti da persone non collegate allo scopo primario di generare reddito da investimento o di proteggersi da un evento, a beneficio di tali persone, a condizione che l'entità o l'istituto, o i suoi gestori, siano soggetti a regolamentazione. Una società che è soggetta a regolamentazione di tale altra Giurisdizione Contraente in qualità di compagnia di assicurazione è considerata come se soddisfacesse le condizioni del presente comma, ma solo nella misura in cui i redditi contemplati derivano da attività detenute al fine di soddisfare le passività nei confronti degli assicurati;

- h) è un'entità o un istituto la cui tassazione comporta un unico livello di imposizione a carico dell'entità o dell'istituto o dei relativi possessori di partecipazioni (con al massimo un anno di rinvio), a condizione che l'entità o l'istituto sia a partecipazione diffusa e che:
 - (i) l'entità o l'istituto possieda principalmente beni immobili; oppure
 - (ii) l'entità o l'istituto o i relativi possessori di partecipazioni (escluse le persone descritte nel presente paragrafo) siano soggetti a un'aliquota fiscale di almeno il 9 % nella Giurisdizione Contraente in cui l'entità o l'istituto è residente; oppure
- i) è un'entità o un istituto interamente o quasi-interamente di proprietà di (direttamente o indirettamente), o costituito o creato da una o più persone, entità o istituti di cui alle lettere da c) a h):
 - (i) che è costituito e amministrato esclusivamente o quasi-esclusivamente al fine di possedere beni o di investire o gestire fondi per conto di una persona, entità o istituto di cui alle lettere da c) a h) o che svolge solo attività accessorie a quelle svolte da una persona, entità o istituto di cui alle lettere da c) a h); e
 - (ii) nel caso di una persona, di un'entità o di un istituto di cui alla lettera e), è costituito e amministrato esclusivamente o quasi-esclusivamente al fine di svolgere le attività di cui al punto (i) o le attività di investimento correlate per conto di una persona, entità o istituto di cui alla suddetta lettera.

Soglia di mark-up

9. Le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non si applicano ai pagamenti effettuati come corrispettivo per l'uso o il diritto d'uso dei diritti di distribuzione relativi a un prodotto o a un servizio; ai premi di assicurazione o riassicurazione; alle commissioni per la prestazione di una garanzia finanziaria o ad altre commissioni finanziarie; affitto o qualsiasi altro pagamento per l'uso o il diritto all'uso di attrezzature industriali, commerciali o scientifiche; o qualsiasi reddito percepito come corrispettivo per la prestazione di servizi se l'importo lordo dell'elemento o degli elementi di reddito contemplato di cui sopra non supera un importo pari ai costi sostenuti dal beneficiario del reddito, e che sono direttamente o indirettamente collegati all'ottenimento del reddito, più un mark-up dell'8,5% su tali costi. Ai fini del presente paragrafo:

- a) tutti i redditi percepiti da una persona in base ai termini di un singolo accordo contrattuale nel corso di un anno fiscale per quanto riguarda la stessa categoria di reddito contemplato, e tutti i costi sostenuti nel corso dello stesso anno fiscale e che sono direttamente o indirettamente correlati all'ottenimento di tale reddito contemplato, devono essere aggregati per il calcolo del mark-up sui costi;
- b) tutti i redditi percepiti da una persona nel corso di un anno fiscale in relazione a più di un accordo contrattuale o di una categoria di reddito contemplato, e tutti i costi sostenuti nello stesso anno fiscale direttamente o indirettamente correlati all'ottenimento di tale reddito contemplato, devono essere aggregati per il calcolo del mark-up sui costi se, nel complesso, il reddito contemplato è così correlato da rendere più affidabile un'analisi aggregata;

- c) qualora una persona che percepisce tale reddito come corrispettivo per la prestazione di servizi sostiene dei costi direttamente o indirettamente connessi all'ottenimento di tale reddito e tali costi comprendono i costi derivanti da transazioni effettuate con una persona residente in una giurisdizione terza e collegata alla persona che percepisce il reddito, i costi relativi non sono presi in considerazione se superano l'80% dei costi complessivi se la persona collegata è residente in una giurisdizione terza ed è soggetta, per quanto riguarda il reddito percepito da tali transazioni, a un'aliquota fiscale inferiore al 9%, in tale giurisdizione e:
- (i) la persona collegata presta i servizi direttamente alla persona che effettua il pagamento come corrispettivo della prestazione dei servizi; o
 - (ii) la persona collegata effettua transazioni con un'altra persona collegata alla persona che percepisce il reddito a un'aliquota fiscale inferiore al 9% nella giurisdizione in cui tale altra persona è residente e tale altra persona presta servizi direttamente alla persona che effettua i pagamenti come corrispettivo della prestazione di servizi.

Il presente paragrafo non si applica se l'elemento di reddito contemplato è un pagamento originario o un pagamento collegato, ai sensi del paragrafo 11, per il quale sono soddisfatte le condizioni di cui alle lettere da (a) a (c) del paragrafo 11.

Persone collegate

10. Ai fini del presente articolo, si considera che una persona sia collegata ad un'altra persona se, tenuto conto di tutti i fatti e delle circostanze di ciascun caso, una controlla l'altra o se entrambe sono controllate dalla stessa persona o dalle stesse persone. In tutti i casi, una persona è considerata collegata a un'altra persona se:

- a) una detiene, direttamente o indirettamente, più del 50% degli interessi in qualità di beneficiario nell'altra (o, nel caso di una società, più del 50% dei diritti di voto e del valore aggregati delle azioni della società o degli interessi in qualità di beneficiario nella società); o
- b) un'altra persona detiene, direttamente o indirettamente, più del 50 % degli interessi in qualità di beneficiario nell'altra (o, nel caso di una società, più del 50% dei diritti di voto e del valore aggregati delle azioni della società o degli interessi in qualità di beneficiario nella società) in ciascuna persona.

Persone collegate – norma anti elusione mirata

11. Qualora:

- a) il pagamento di un elemento di reddito contemplato proveniente da una Giurisdizione Contraente ("pagamento originario") è effettuato da una persona diversa da una persona fisica a un residente di una delle due Giurisdizioni Contraenti ("intermediario"); e

- b) in qualsiasi momento nel corso di un periodo di 365 giorni che include il giorno del pagamento originario, l'intermediario paga, direttamente o indirettamente, un importo pari alla totalità o alla sostanziale totalità del pagamento originario sotto forma di pagamenti ("pagamenti collegati"):
 - (i) a una o più persone (il "beneficiario collegato"), diverse da una persona descritta al paragrafo 8, che sono collegate alla persona che effettua il pagamento originario;
 - (ii) il beneficiario collegato è assoggettato, per quanto riguarda i pagamenti collegati, a un'aliquota fiscale inferiore al 9 % nella giurisdizione in cui è residente e a un'aliquota fiscale legale nella giurisdizione in cui l'intermediario è residente (tenendo conto di eventuali detrazioni di tale aliquota derivanti da un accordo sulla doppia imposizione) ("aliquota fiscale intermediaia") anch'essa inferiore al 9%; e
 - (iii) se l'intermediario include il pagamento originario nel suo reddito imponibile nella Giurisdizione Contraente di cui è residente, i pagamenti correlati sono deducibili nel calcolo del suo reddito imponibile in tale giurisdizione; e
- c) è ragionevole concludere che l'intermediario non avrebbe effettuato i pagamenti collegati in assenza del pagamento originario;

il pagamento originario effettuato a un intermediario o qualsiasi pagamento correlato effettuato a un beneficiario collegato che è residente nell'altra Giurisdizione Contraente è assimilato, ai fini del presente articolo, al reddito contemplato corrisposto a una persona collegata al pagatore che è residente in tale altra giurisdizione e l'aliquota fiscale cui è soggetto tale elemento di reddito contemplato è considerata ai fini dei paragrafi 1, 2 e 5, come di seguito:

- d) nel caso in cui il pagamento originario sia effettuato a un intermediario che è residente in tale altra giurisdizione, l'aliquota fiscale più alta a cui il beneficiario collegato è assoggettato, sui pagamenti collegati, nella giurisdizione di cui è residente, e l'aliquota d'imposta intermediaia; oppure
- e) nel caso in cui il pagamento originario è effettuato a un intermediario che è residente nella Giurisdizione Contraente da cui proviene l'elemento di reddito contemplato, l'aliquota d'imposta a cui il beneficiario collegato è assoggettato sui pagamenti collegati nella giurisdizione in cui è residente.

Soglia di rilevanza

- 12. a) Le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non si applicano a un elemento di reddito contemplato proveniente da una Giurisdizione Contraente e derivante da una persona residente nell'altra Giurisdizione Contraente ("beneficiario verificato") a meno che la somma:
 - (i) dell'importo lordo del reddito contemplato pagato da uno o più residenti della prima Giurisdizione Contraente menzionata collegati al beneficiario verificato e che è proveniente dal beneficiario verificato o da uno o più residenti dell'altra giurisdizione collegati al beneficiario verificato; e

(ii) dell'importo lordo del reddito contemplato a carico di una o più stabili organizzazioni situate nella prima giurisdizione menzionata attraverso le quali il beneficiario verificato, o delle persone ad esso collegate, svolgono attività commerciali e derivante dal beneficiario verificato o da uno o più residenti dell'altra Giurisdizione Contraente ad esso collegati;

A) è pari o superiore a 1 milione di EUR nell'anno fiscale in questione; o

B) è pari o superiore a 250.000 EUR nell'anno fiscale in questione, qualora una delle Giurisdizioni Contraenti del presente accordo abbia un prodotto interno lordo inferiore a 40 miliardi di EUR alla data in cui le disposizioni del presente allegato prendono effetto in relazione al presente accordo.

b) Ai fini del presente paragrafo:

(i) non si tiene conto dell'aliquota fiscale applicabile al reddito contemplato nell'altra giurisdizione; e

(ii) non si considerano persone collegate quelle che sono legate solamente in virtù del controllo esercitato, o degli interessi in qualità di beneficiario (o, nel caso di una società, dei diritti di voto e del valore aggregati delle azioni della società o delle partecipazioni in qualità di beneficiario nella società) detenuti direttamente o indirettamente da una persona, entità o istituto descritto:

A) al paragrafo 8, lettera e); oppure

B) al paragrafo 8, lettera i), sostituendo i riferimenti alle "lettere da c) a h)" con "lettera e)";

Applicazione a una stabile organizzazione nella giurisdizione di origine

13. Se la persona che produce l'elemento di reddito contemplato ed è residente in una Giurisdizione Contraente, svolge un'attività nell'altra Giurisdizione Contraente in cui il reddito è generato attraverso una stabile organizzazione ivi situata, le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non si applicano:

a) agli interessi e royalties se il credito, il diritto o il bene per il quale sono pagati gli interessi o le royalties è effettivamente collegato a tale stabile organizzazione;

b) ad altri elementi di reddito contemplati nella misura in cui sono attribuibili a tale stabile organizzazione, conformemente alle disposizioni del presente accordo, che stipulano che gli utili di un'impresa di una Giurisdizione Contraente possano essere imponibili solo in tale giurisdizione, a meno che l'impresa non eserciti la sua attività nell'altra Giurisdizione Contraente attraverso una stabile organizzazione ivi situata.

In tal caso si applicano le ultime disposizioni menzionate.

Amministrazione

14. L'imposta applicabile in virtù delle disposizioni del presente articolo in una Giurisdizione Contraente per un elemento del reddito contemplato generato in tale giurisdizione e derivato da un residente dell'altra Giurisdizione Contraente in un anno fiscale è stabilita dopo la fine di tale anno fiscale e non è riscossa dalla prima giurisdizione fino a quando non sia stabilita. Le autorità competenti delle Giurisdizioni Contraenti possono disciplinare di comune accordo la procedura di applicazione delle disposizioni del presente articolo.

Eliminazione della doppia imposizione

15. Il presente articolo non crea alcun obbligo ai sensi delle disposizioni del presente Accordo che impongano a una Giurisdizione Contraente di:

- a) esentare dalle tasse il reddito percepito da un residente di tale Giurisdizione Contraente che può essere assoggettato all'imposta nell'altra Giurisdizione Contraente ai sensi delle disposizioni del presente accordo, di esentare dalle tasse il reddito percepito da un residente di una Giurisdizione Contraente che potrebbe essere assoggettato all'imposta nell'altra Giurisdizione Contraente esclusivamente in virtù delle disposizioni del presente articolo; oppure
- b) accordare una detrazione o un credito per l'imposta pagata sul reddito percepito da un residente di tale Giurisdizione Contraente che potrebbe essere assoggettato all'imposta nell'altra Giurisdizione Contraente conformemente alle disposizioni del presente accordo, di concedere una detrazione o un credito per l'imposta pagata conformemente alle disposizioni del presente articolo.

Articolo 2 – Conseguenze della regola dell'assoggettamento all'imposta

1. Resta inteso che le disposizioni del presente allegato non pregiudicano successive modifiche al presente Accordo o a qualsiasi altro accordo concluso da una delle due Giurisdizioni Contraenti.

2. Nessuna disposizione del presente allegato pregiudica l'applicazione di tutte le altre disposizioni del presente accordo che neghi i vantaggi che sarebbero altrimenti concessi in virtù di una qualsiasi disposizione del presente accordo quando un elemento di reddito non è assoggettato ad un certo livello di imposta in una Giurisdizione Contraente.

ALLEGATO II

INTEGRAZIONI ALLA REGOLA DELL'ASSOGGETTAMENTO ALL'IMPOSTA: IMPOSTE CALCOLATE SU BASE ALTERNATIVA

Articolo 1 — Disposizioni aggiuntive relative alle imposte calcolate su base alternativa

1. Fatta salva la lettera (a) del paragrafo 5 dell'articolo 1 dell'Allegato I (Regola dell'assoggettamento all'imposta, "Significato dell'aliquota fiscale"), l'aliquota fiscale applicabile ad un elemento di reddito contemplato assoggettato a un'imposta notificata da una Giurisdizione Contraente che è calcolata su una base alternativa a quella del reddito netto e che è menzionata alla lettera (b) del paragrafo 5 dell'articolo 1 dell'Allegato I (Regola dell'assoggettamento all'imposta, "Significato dell'aliquota fiscale") corrisponde all'aliquota ottenuta dividendo l'ammontare complessivo di tale imposta pagata dal residente della prima giurisdizione nell'anno in cui il relativo reddito contemplato contabilizzato nel suo bilancio per l'ammontare complessivo del suo reddito netto contabilizzato nel bilancio di quell'anno.
2. Qualora un elemento del reddito contemplato è assoggettato, in una Giurisdizione Contraente, ad un'imposta calcolata sulla base del reddito netto e ad un'imposta calcolata su una base alternativa da quella del reddito netto, l'aliquota fiscale applicabile a detto elemento del reddito contemplato corrisponde alla somma dell'aliquota fiscale determinata conformemente all'articolo 1, paragrafo 5, lettera a), dell'allegato I (Regola dell'assoggettamento all'imposta, "Significato dell'aliquota fiscale") nel caso dell'imposta calcolata su una base del reddito netto, e l'aliquota fiscale determinata conformemente al paragrafo 1, nel caso dell'imposta calcolata su una base alternativa a quella del reddito netto.
3. Se una Giurisdizione Contraente applica o apporta modifiche significative a un'imposta contemplata che non è un'imposta sul reddito netto, le autorità competenti delle Giurisdizioni Contraenti concordano l'aliquota fiscale applicabile a tale imposta o il metodo di calcolo per definire tale aliquota.

ALLEGATO III

AGGIUNTE ALLA REGOLA DELL'ASSOGGETTAMENTO ALL'IMPOSTA: IMPOSTE APPLICATE AL MOMENTO DELLA DISTRIBUZIONE DEGLI UTILI

Articolo 1 — Disposizioni aggiuntive relative alle imposte applicate al momento della distribuzione degli utili

Fatta salva la lettera (a) del paragrafo 5 dell'articolo 1 dell'allegato I (Regola dell'assoggettamento all'imposta, "Significato dell'aliquota fiscale"), l'aliquota fiscale applicabile ad un elemento di reddito contemplato soggetto delle imposte notificate da una Giurisdizione Contraente che non applica l'imposta sul reddito delle società agli elementi di reddito contemplato nel momento in cui tale reddito è percepito, ma al momento della distribuzione degli utili, corrisponde all'aliquota ottenuta dividendo l'importo totale di tale imposta pagata dal residente della prima giurisdizione nell'anno in cui il reddito contemplato è contabilizzato nel suo bilancio, e nei due anni immediatamente precedenti, per l'importo totale del suo reddito netto contabilizzato nel bilancio di quell'anno, e dei due anni immediatamente precedenti.

ALLEGATO IV

AGGIUNTE ALLA REGOLA DELL'ASSOGGETTAMENTO ALL'IMPOSTA: FONDO PENSIONE RICONOSCIUTO

Articolo 1 - Definizione ai fini dell'esclusione di cui all'articolo 1, paragrafo 8, lettera c), dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta)

1. Ai fini dell'articolo 1, paragrafo 8, lettera c), dell'Allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta, "Esclusioni") si applica la definizione di cui al paragrafo 2 che prevale, solo per tali fini, su una definizione di "fondo pensione riconosciuto", "fondo pensione", "regime pensionistico riconosciuto" o "regime pensionistico" inclusa nel presente accordo che sia diversa da quella contenuta nel presente allegato.
2. a) Il termine "fondo pensione riconosciuto" di una giurisdizione indica un' entità o un istituto stabilito in tale giurisdizione che viene trattato come un soggetto distinto ai sensi della legislazione di detta giurisdizione e:
 - (i) che viene costituito e gestito esclusivamente o quasi esclusivamente per amministrare o fornire prestazioni pensionistiche e prestazioni accessorie o complementari, o altre di simile importo, a persone fisiche e che è regolamentato come tale da detta giurisdizione, da una delle sue suddivisioni politiche o da enti locali; oppure
 - (ii) che viene costituito e gestito esclusivamente o quasi esclusivamente per investire fondi a beneficio di entità o istituti di cui al punto i).
- b) Qualora un istituto stabilito in una Giurisdizione Contraente costituirebbe un fondo pensione riconosciuto ai sensi della lettera a) se fosse trattato come soggetto distinto ai sensi della legislazione fiscale di tale giurisdizione, sarebbe considerato, ai fini del presente allegato e dell'Allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta), come soggetto distinto, trattato come tale ai sensi della legislazione fiscale di tale giurisdizione, e tutti i beni e i redditi a cui si applica tale istituto sarebbero considerati come beni detenuti e redditi derivati da tale soggetto distinto e non da un'altra persona.

ALLEGATO V.

AGGIUNTE ALLA REGOLA DELL'ASSOGGETTAMENTO ALL'IMPOSTA: CIRCUIT-BREAKER

Articolo 1 – Clausola “circuit-breaker”

1. Qualora:

- a) una Giurisdizione Contraente del presente accordo non sia stata classificata come economia ad alto reddito dal gruppo della Banca mondiale in base al suo reddito pro capite nazionale lordo calcolato utilizzando il metodo Atlas della Banca Mondiale in qualsiasi momento a partire dal 1° luglio 2020; e
- b) la stessa Giurisdizione Contraente sia classificata come economia ad alto reddito dal gruppo della Banca Mondiale in base al suo reddito pro capite nazionale lordo calcolato secondo il metodo Atlas della Banca Mondiale per un periodo di cinque anni consecutivi in qualsiasi momento successivo alla data in cui le disposizioni dell'Allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta) sono diventate efficaci conformemente all'articolo 12 (Efficacia);

l'applicazione delle disposizioni dell'Allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta) è sospesa per quanto riguarda il presente accordo a decorrere dal primo giorno dell'anno fiscale che inizia alla scadenza o dopo la scadenza di un periodo di sei mesi civili a decorrere dalla data in cui la Giurisdizione Contraente di cui alle lettere a) e b) è classificata come economia ad alto reddito dal gruppo della Banca Mondiale in base al suo reddito pro capite nazionale lordo calcolato secondo il metodo Atlas della Banca Mondiale per un periodo di cinque anni consecutivi, come previsto alla lettera b).

2. Quando il paragrafo 1 si applica al presente accordo, le disposizioni dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta) hanno effetto in relazione al presente accordo in ciascuna delle Giurisdizioni Contraenti per quanto riguarda le imposte riscosse in conformità alle disposizioni dell'allegato I (La regola dell'assoggettamento all'imposta) da una Giurisdizione Contraente, il primo giorno di un anno fiscale che inizia alla scadenza o dopo la scadenza di un periodo di sei mesi civili a decorrere dalla data in cui la Giurisdizione Contraente di cui alle lettere (a) e (b) del paragrafo 1 cessa di essere classificata come economia ad alto reddito dal Gruppo della Banca Mondiale in base al suo reddito pro capite nazionale lordo calcolato secondo il metodo Atlas della Banca Mondiale.

Il sottoscritto certifica che il precedente testo è una copia conforme della Convenzione Multilaterale per facilitare l'attuazione della regola dell'assoggettamento all'imposta (STTR) del secondo pilastro, fatta a Parigi il 15 settembre 2023, la cui versione originale è stata depositata presso il Segretario generale dell'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico.

Parigi, il 19 settembre 2024

Per il Segretario generale
Il Direttore/ la direttrice degli Affari Giuridici
Firma